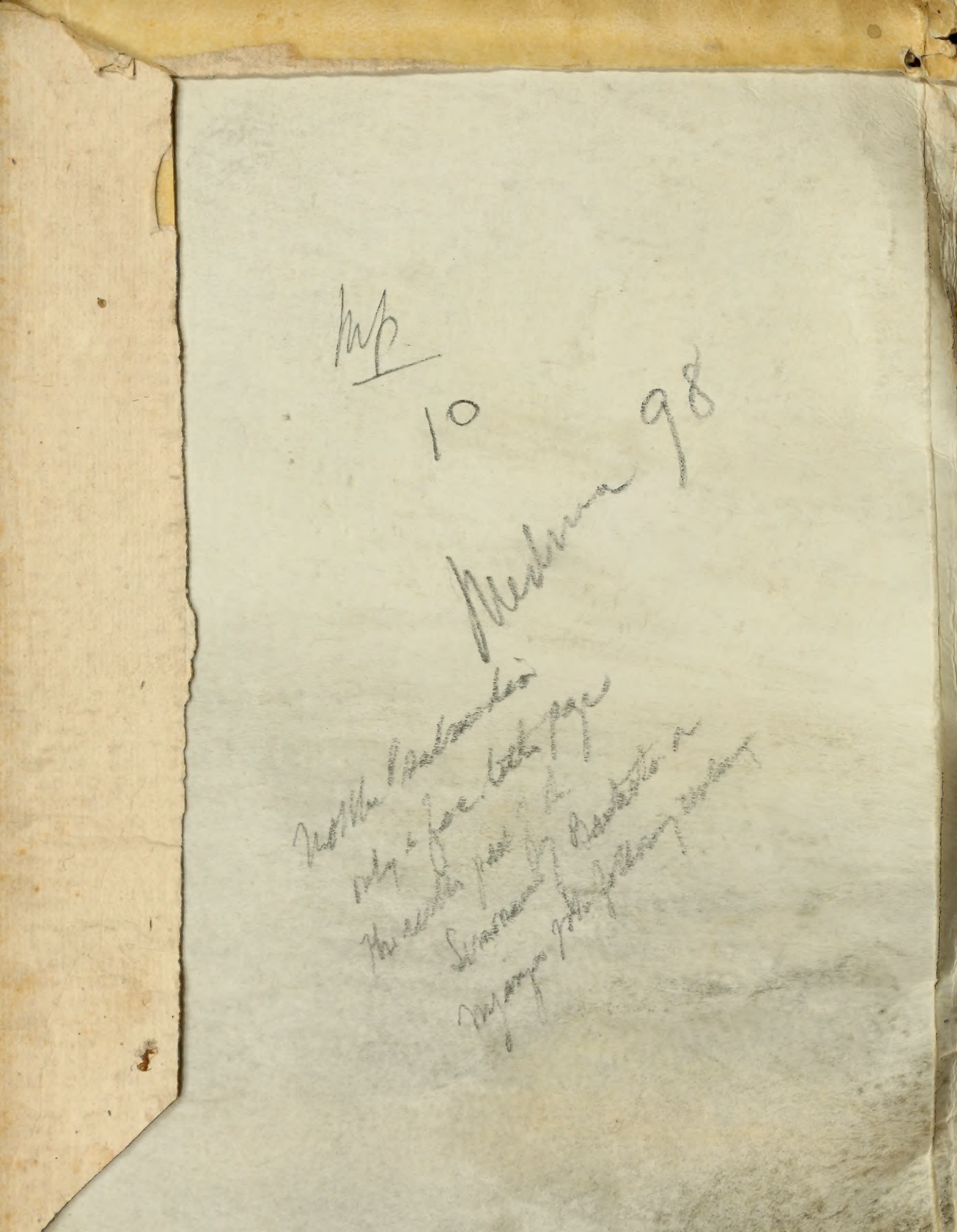
SALMODIA

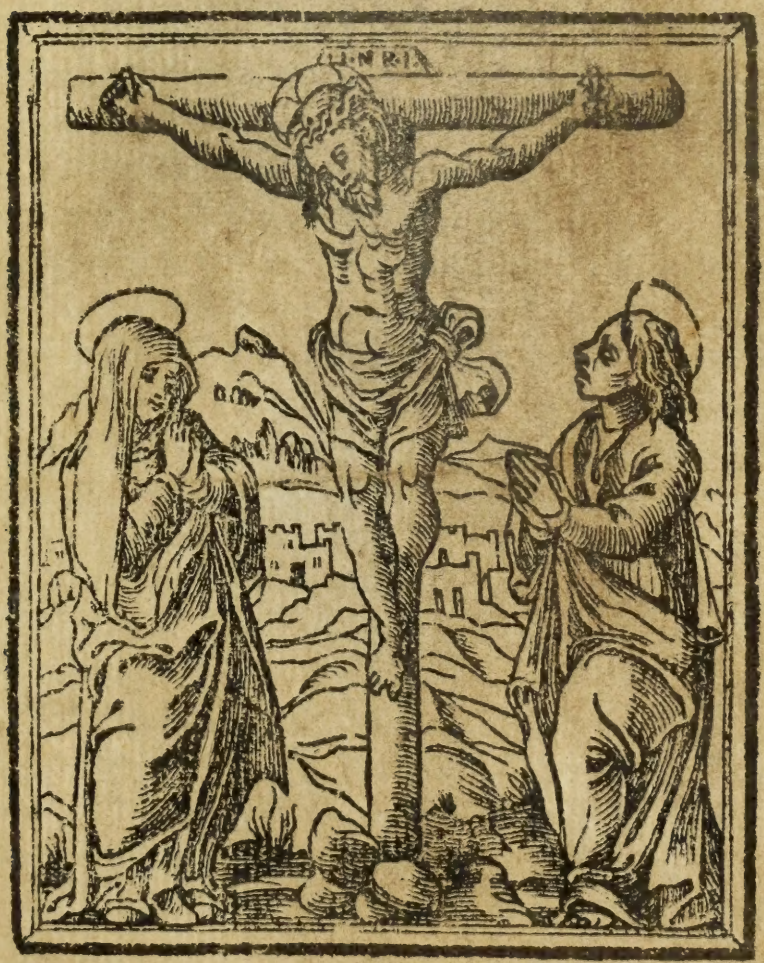
DEL P.

SAHAGUN



PSALMODIA CHRISTIANA, Y SERMONARIO delos Sanctos del Año, en lengua Mexicana: cópuesta por el muy. R. Padre Fray Bernardino de Sahagun, de la orden de sant Franciſco.

Ordenada en cantares ò Pſalmos: paraque canten los Indios en los areytos, que hazen en las Igleſias.



EN MEXICO.

Con licencia, en caſa de Pedro Ocharte.

M.D.LXXXIII. Años.

Cõuẽto de la merced de Mexco

Aplicado al simple uso de fray Tomas de Morales con Licencia del prelado

Fray Tomas de Morales

IZCATQVI TE-MACHTILLI, IC TE-MACHTILOZ DOMINGO,

Septuagesima motenehua, in ayamo pehua neçahualizcahuitl.

¶IZCATQVI IMAHVIZTLAPALOLOCA-tzin in cemihcac ichpochtli Santa Maria.

IN Pochtecatl in oztomecatl inic tlaixtlapanaz, tlaixnextiz, cenca itechmonequi tlatecuiloz, ohtlatocaz, miec can quiçaz tiamicoyan, nohuiã quihuicaz in tiamic tlanamacoyan inic tlanamacaz nohuian tiaquiçoz, ahmo mociauhcanequiz, ahmo tlatz huiz, monequi ohtlatocaz tonehuaz chichinacaz, inic huel neciz in cochcayotl neuhcayotl. Auh in yaoquizqui in quimicoltia inyaoquizcamahuizçotl, in yaotachcauhyotl, cenca itechmonequi cenquizcayolchicahualiztica yaopan tlatequipanoz, oquiche huaz, inhuicpa iniyaohuan, monequi teyaopanahuiz. Ca in yaoquizqui ahmo çan yeiyo ic pachihuiz iniyollo in ca moyaochichiuhtinemi, quitquitinemi itepuzmacuauhtzin itlahuihtoltzin, ichimaltzin: auh inic yaoquizqui motenehua, yece monequi yaoc tlayecoz teicaliz, cenca hueyoquichyollotica teyaocbihuaz teyaomotlaz inic yaotachcauhtiz, quimacehuaz yaotachcauhyotl, in yaoquizcatepachocayotl, yaoquizcayacancayotl. çan no yuhqui itechmonequi in Christiano in monaquixtillani cahmo çayciyo inic Christianotocayotilo, ahmo çan inipampa in oquatequiloc, ahmo çan ipampa ca oicpac otecoc inichipahuacaatzin in Dios, ic maquiçaz, in yehuatl ixcoyan inehuian iyolloica, monencahua, motlatziuhcacahua. Ahmo çanyo inipampa ca quihuelcaqui in teotlatlalilli, in teotenahuatilli ic maquixtiloz ic tlatocayotiloz in Ilhuicac: auh çan qui-

Simile est Regnũ cælorum. Homini P. faciauhcanequiz, ahmo tlatz huiz, monequi ohtlatocaz tonehuaz chichinacaz, inic huel neciz in cochcayotl neuhcayotl. Matth. 20.

Nicpanocquizcayolchicahualiztica yaopan tlatequipanoz, oquiche huaz, inhuicpa iniyaohuan, monequi teyaopanahuiz. Llehuar la merin yaoquizqui ahmo çan yeiyo ic pachihuiz iniyollo in ca moyaochichiuhtinemi, quitquitinemi itepuzmacuauhtzin itlahuihtoltzin, ichimaltzin: auh inic yaoquizqui motenehua, yece monequi yaoc tlayecoz teicaliz, cenca hueyoquichyollotica teyaocbihuaz teyaomotlaz inic yaotachcauhtiz, quimacehuaz yaotachcauhyotl, in yaoquizcatepachocayotl, yaoquizcayacancayotl. çan no yuhqui itechmonequi in Christiano in monaquixtillani cahmo çayciyo inic Christianotocayotilo, ahmo çan inipampa in oquatequiloc, ahmo çan ipampa ca oicpac otecoc inichipahuacaatzin in Dios, ic maquiçaz, in yehuatl ixcoyan inehuian iyolloica, monencahua, motlatziuhcacahua. Ahmo çanyo inipampa ca quihuelcaqui in teotlatlalilli, in teotenahuatilli ic maquixtiloz ic tlatocayotiloz in Ilhuicac: auh çan

Llehuar la meraduria a todos los mercados.

In tlaotlatocatli. Mercader q̃ anda por tierras estrañas.

quitlàcomati, quitlatziuhcacahua initlaecoltilocatzin in Dios, çan ipampa quimonemiliztiz, quimahuizpiaz, initenahuatiltzin toTecuio Dios, yhuan inipampa ca cenca huey netlacuitlahuiliztica otlatequipano inixocomecamilpantzinco in Dios nican tlaltic pac, ahmo tlatzihuiliztica, çã y eeltiliztica inetlacuitlahuiliztica. Ca huel yèhuatzin inómàtzinco otechmonextililitzino in toTecuio Iesu Christo, imachiotlàtolticatzinco inihquac nican tlalticpac omonemiltitzinoco. Auh inaxcan itlaçótlàcuillôcatzin San Matheotzin techmotlacaquiztililia, inipan Santo Euangelio omocuicaeuh. inic itechpa cententzintli, cencamatzintli nocontenquixtiz, cenca notech monequi iteyectiliayatzin in Dios. &c. Aue Maria.

¶ IZCATQVI INIMELAHVACATENquixtiloca in teoxiuhtlahtolli.

Simile est Regnũ cæ-lorum. Homini P. famil. &c.

¶ Ynihcuac nican tlalticpac monemiltihtzinohuaya in toTecuio Iesu Christo, quimmolhuili initlamachtiltzitzinhuan inin tlàtolmachiotl, in Ilhuicac tlàtocayotl quinenehuilia in cetlacatl motlaçamatini, inoc huel yohuatzinco hualquiz, quintlaquehuato tlatequipanôque, inic yazque ixocomecamilpã: auh inoquintennonotz in motetlaq̃hualtiani initechpa tomin, inic cemilhuitl tlatequipanozque quimihuâ inixocomecamilpan. Auh niman yè occeppa ohualquiz occequintin quimittac tianquizco màmanca in àtle aiya, quimilhui no amêhuantin xihuian in noxocomecamilpan, auh in tlein amotlaxtlahuilnemac namechmacaz, auh niman otlatequipanoto. Auh occeppa oquiz in yechiquacen ora, yhuan in yechiuhcnahui hora çan no yuh oquichiuh: auh in yemátlactloce ora oquiz occeppa oquimittac cequintin mahmanca, niman quimilhui, tleica in nican ye cemilhuitl antlatziuhtimani? quilhuique, ca ayac otechtlaqueuh, quimilhui, noamehuantin xihuian in noxocomecamilpan Auh inihquac oyohuac quilhui initlaxexelòcauh, xiquinnotza in tlatequipanòque xiquintlaxtlahui, inca tipehuaz in ça ohualatzauhtiaque in ça tlatzac-

tzaccan ohualaque: auh inca timocahuaz inohualyacatiaque: auh inihquac ohualaque in ye mahtlactloce ora oyahque milpan macoq̃ cecentomin, auh in ohualàque yacachto momatque ácaçomo çan cecentomin in quiçuizque, çan no cecentomin macoque, auh inoconcelique ic omoxicoque, ichtaca quimochicoitalhuique in mocuiltonohuani xocomecamille, quilhuique, in yèhuantin in ça tlatzaccan ohualaque milpan çà ce ora inõtlatequipanòque: auh çan otitechcẽnenehuili in téhuantin inotiquihiyohuique in cemilhuitlatequipanoliztli, in tonalli in eècatl? auh in mocuiltonohuani ceme yèhuantin quínnanquili, quihto notlaçóteicauhtzine cahatle ic moca ninocacayahua, cuix ahmo cetomin inic otitononotzque? xoconcui in maxca ximohuicatiuh. Auh nicnequi inça ohuallatzauctia noyuh nictlaxtlahuiz: cuix noço ahmo nihuelitiz nicchihuaz in tlein nicnequi? acaçomo cualli in mixtelolo ca in nehuatl niquallì? çã noy hui ça tlatzacuizque in ohualyacattiaque auh innohualyacattiaque ça tlatzacuizque: yèhica ca mie quintin in tlanotzaltin, auh çan quezquintin in tlapèpenaltin.

Quimihtalhuitzinohua incenquizca ixtililoni Dios y amatlahcuilocatzin S. Matheo, ca inihquac nicã itlalticpac tzinco monemiltitzinohuaya in to Tecuiyo Iesu Christo in cemanahuac motemaquixtiliani, ceppa oquimmononochili initlaçôtlamachtiltzitzinhuan machiotlàtoltica, oquimmolhuilitzino. huel itech monenehuilia in Ilhuicac tlàtôcayotl in cetlacatl mocuiltonohuanih, motlacamatiníh, inoc huelyohuatzinco, tlahuizcalpan omeuhtzino ohualmoquixtizino tecpanquiahuac, ahnoço tianquizco omohuicac, oquimmotemolito, oquimmotlaquehuilito in tlatequipanòq̃ inic yazque tlatequipanozque ixocomecamilpantzinco inin yectlacatzintli in motlacamatinih, quinezcayotia in tohuey Tlahtòcatzin Dios, ca mochipa cenca huel hueca yohuatzinco, huellahuizcalpan hualmoquetzinohua, moquixtitzinohua ynic quimmotemoliz

Simile ej Regnũ Cœlorũ homini P famil &c.

quimmonochiliz in tlaca in matechua tin, inic yazque imil pantzinco tlatequipanozque. q. n. inic quallachihuazque, qualtica yectica nemizque, ahmo quinempolozque in cahuitl, ahmo çan tlennemizque tlaltipac, yece yectlachihualiztica quitlatequipanilhuizque. Inin imahuizmachio tlâtoltzin to Tecuio, huel quipaninextia yhuei netlacuitlahuilitzin tohuey Tlahtocatzin in Dios itechpa in tonemaquixtiliz, ca mochipa cenca huel yohuatzinco hualmoquixtitzinohua, nohuiampa monemiltia moquixtitzinohua, in çaço campa techmotemolia, itlaçotcyolehualizticatzinco techmotzatzililia, techmonochilia inic tiquallachihuazque, tiyecnemizque, auh inic ticcahuazque, in àchihualoni, nepapan tlahuelilocayotl in Mictlan itetonehuayantzinco tetlaz. Izcatqui ineltililoca in Teoamoxpan ticpohua ca yehuatzin in to Tecuio Dios nohuian moquixtitzinohua inic nohuian motzatzitiz, motenochiliz: quimitalhuitzinohua initlaçotzin Dios, huey Tlahtohuanih Salomon, cuix timonati in titlalticpac tlacatl, cuix yuhca in moyollo ca ahmo motzatzitia in teotlamatiliztli? yhuã in teonehmatiliztli? xicmatti mayuh ye in moyollo ca nohuiampa tlaquauhtzatzitica in tepeticpac in nohuian otẽco, in quauhtla, ixtlahuacan, in altepeihtic, in altepequiahuac nohuian moquixtitzinohua, nohuian caquizti, mocaqui initozquitzin, initlaquauhtzatzilitzin, itenotzalitzi.

Auh macihui in nohuian motzàtzitia in to Tecuiyo, yhuan techmonochilia inic tiquallachihuazque, quallotica titlatequipanozque imilpantzinco. Cẽca techocti, cenca tetlaocolti, yhuancenca teyoliçahui in tonacaztapaltiliz, ca çan niman ahmo ticcaquiznequi initlahtoltzin, initenonotzallitzin, yhuan itlaquauhtzàtzilitzin, ypampain cẽca meellelmatzinohua, yuhquimma moyoltequipachòtzinohua to Tecuio Dios, yhuan yuhquimma moteylhuitzinohua itenticatzinco tlaachtopaihtohuani Hieremias. Ca quimihtalhuia. Cẽca huel yohuatzinco oninoquetztihuetz inic inhuic oniquintitlan notetzàtzilicahuan, noteyectlayecol-

t Nũquid nõ sapientia clamitat & prudentia dat vocem suam? Prouer. cap. 8.

Missi ad vos omnes seruos meos Prophetas surgẽs

yecoltícahuan in Prophetasme, inic quinnotzazque, auh ahmo oquincaquiznecque, omonacaztzatzacque, nimã ahmo omonacaztìque omonacazquetzque, ahmo oquinhuelcacque, yece çan oquinqualãcacacque oquintlayelitaque. ycipampa quimmotlatzacuiltiliz in Dios in quenin oquimmotlatzacuiltili in yehuantin Sylotlaca, ca yaopan oyaopanahuiloq̃ omaltiloque, yhuan ocuililoque iniquauh petlaacaltzin Dios, no ahmo çan quezquintin yaopã omictiloque inipampa ca ahmo quinhuelcaquia ininahuatlahtocahuan, initlatenquixticahuan to Tecuiyo Dios, yhuan ahmo motlachaualtillania. Ipãpain (Dios itlaçohuane) namechnèmachtia in axcan itencopatzinco in to Tecuiyo, ma nẽquiz, ma nempoliuh initzátzilitzin, initenonotzalitzin. Xiccaquican in itlahtoltzin, ca amechmolhuilia intenticatzinco initlatenquixticahuan amechõmotzátzililia inic imilpantzinco ca yazque antlatequĩpanozque, ma ipan anhuetztin iniqualantzin, initetlatzacuiltiayatzin, yehica ca cenca tlahuellotica quimmotlatzacuiltilia in nacaztzontetme, in ahmo quihuelcaquizn qui initlaçotlahtoltzin, yhuã ahmo quitlacamatiznequi.

Izcatqui quimihtalhuia initeoamoxtlácuilocatzin in to Tecuiyo Iesu Christo, ca miecpa omoquixti tecpanquiahuac tianquizco, in motetlaquehuiani tlahtohuani oquintemoto in tlatequipanohuani inic imilpantzinco yazquià, tlatequipanozquia. Auh ça tlatzaccan inipan matlactloçe horas ohualquiz, oquimittac occequintin tlatziuhq̃, ahtle aynime, çan màmanca, çan yehehuaticatca, çan tlatziuhtimanca, auh oquimàhuac, oquimilhui. Tleyca in nican anquinẽquixtia in cemilhuitl, çã antlatziuhtimani nimã ahtle ãquichihua, ahtle amaih? çan ammomalcochoticate? Inin tlaçòmahuiztlahtolli, inin teahualiztli, techhualmonextililia in quenin cenca tetlapololti, in ahtle ailiztli, in tlatzibuiliztli, yehica ca in tlacatl, intlacamo tlatequipanoz, miectlamantli ahqualli, ahyectli conilnamiqui. conchiuhtinemi, ipampai monequi mochipa itla conchihuaz, qui-

diluculo & mitès & nõ audierunt me nec inclinauerũt aures suas, Hier. c 7. Inito autẽ certamine terga vertit Israel Philistæis & Cæsa sũt in illo certamine passim, quasi quatuor milliavirorum 1. Reg. cap 4.

Quid hic statis tota die ociosi?

tequipanoz, ca ic ipampa otlalticpacquiz. Oquimihtalhui
Homo nascitur ad laborem, & auis ad volatum. Iob. cap. 5.
initlaçòtzin to Tecuio Dios in Santo Iob. Ca in quenin in tototl, ic otlacat iniaztlacapal ic patlantinemiz: no yuhqui in tlalticpac tlacatl ic otlacat, ic otlalticpacquiz inic tlatequipanòtinemiz, ahmo çan yehuatiez, ahmo çan nennemiz, monequi y axcapantzinco itlatquipantzinco imilpãtzinco tohuey Tlâtôcatzin Dios, tlatequipanótinemiz, ahmo çan tlatziuhcanemiz, teoyotica tlatequipanohtinemiz ahmo momalcochòtinemiz, çan quichiuhtinemiz inizquitlamantli teotenahuatilizpan quimonahuatilia in Dios, quichihuaz in huel ic maquiçaz. Ca intlatzihuiliztli miectlamantli tlahuelilocayotl; quitemachtia, quiteititia in ahmo qualli, ahmo yectli iniyollitlacolocatzin to Tecuio Dios, in yuh quimihtalhuia in cenquizcahueyteotlàtollamatilicè Ecleſiaſtico. Ipampain ma antlatziuhtinenti, yehica ca intlatzihuiliztli cenca teohuicantlalia, teohuicanaquia, miec tlâtlacolli ipan tetlaça, cença tetlátlacolcuitia cenca tetlahtlacollatzihuizmahua.

Ocioſitas multã malitiã docuit Eccleſ. cap. 33.

Izcatqui xicmomachiltican, ca mieccan, yhuan miecpa techmonêmachtilia in teoxiuhtlàcuilolli, yhuan teotlatollamatilicèque inic ixpampa tehuazque, tictlalcahuizque ín tlatzihuiliztli, yehica ca itech tlacati in nepapan teohuicanaquiliztli. Ca inîquac yaotlàpianì, yaotlachixque altepequiahuac tlàpixticate, in tla miecpa tlaquauhtzàtzi, miecpa contlatia in tlexochtli, quihualnextia huécatlahuillî, ic quinnèmachtia in altepeihtic cate, ca ye huitzc in teyaochihuani, in tepehuani, ma mihmaticã, ma moyaocen cahuacan, ma moyaotlahuiztican, çanno yhuî inihquac in teoxiuhtlàcuilolli, yhuâ in teotlamatinime techmonémachtilia, miecpa techmoyolehuilia yhuicpa in cẽtlamãtli qualtiliztli, huel yc neci ca cenca monequi tictonemiliztizque, auh nè inihquac miecpa, yhuan miectin techmotlacahualtilia itechpa itlá centlamantli ahuilnemiliztli, yc neci ca ahmo qualli, ca ahmo itech timaxalihuizque, ca monequi tictlatzilhuizque, monequi ihuicpa titimatizque, ca teohuican

huicantlalia. Ca in yehuatzin incẽquizca huey teotlàtol-
matini S.Auguſtin quimihtalhuitzinohua: ca in tlatzihui-
liztli ca yuhquin miccatecochtli,micca tlatatactli in oncan *Auguſtin.*
toctitoque in yolque in ahtle ay,ahtle quichihuá, çan nen- *Serm. 17.*
cate, çan moquèquetztinemi ahtle intequiuh,yehica ca in *ad fratres*
aquin tlatziuhqui ahtle ayni, in oc nemi tlalticpac çan mo- *in Her.*
malcochotica, huel quinenehuilia in micqui, in miccatla-
tatacco,micca tecochco ca,oncan huetztoc,ahtle ay,ahtle
quichihua, ahmo tlatequipanohua.

Izcatqui xicmomachiticã in tlein ipã omochiuh yehua- *Iudic. cap.*
tzin in Sanſon, in ipampa i ahtle ayliz itlatzihuiliz, yhuan 16.
icochmiquiliz, ca inin huey yaotachcauhtli yao matini, in
ihquac yaopan monemitiaya, quinyaochiuhtinemia ín ye-
huantin Philiſteoſme inyaohuan, ahuel icatzinco mocâca-
yahuaya,mochitlacatl quimauhcaittaya,ayac ihuicpatzin-
co motlàpalohuaya, ca cẽca chicahuacatzintli,cenca yol-
làpalticatzintli moetzticatca, mochtin quinmoyaopana-
huiliaya initeixnamiccahuan,yece inihquac ye otlatziuh,
omotecac icuexãco omoccehuito itlaçocihuapèpenal,ima-
tecochtitlan cochmictoc, oncan oquiximilique inichica-
huacatzontzin,in tech catca inichicahualîtzin,yhuan cen-
ca miectlamantli oipantzinco quichiuhque inic icatzinco
omahuiltique ocahuilquixtique.yhuan oquitonehuacapo-
loque:in tlacamo ocochtieni,in tla oixtoçotieni,in tlaotla-
tequipanotieni,in tlaytlà ocõchiuhtieni,in tlacamo icue-
xanco in cihuatl omocochtlaçani ahcaçomo quiximiliz-
quia in ichicahuacatzontzin itech catca ichicahualitzin,
ca inon icihuapépenal in onicteneuh temac oquicauh inic
oquiximili in ocochticatca initzon. Ca niman ahmo quil-
pizquiá, ahnoço quitzitzquizquià in Philiſteos tlaca in
iyaohuan. çanno yuhqui in tehuatl in tiChriſtiano, in ix-
quichcahuitl tihiçatinemi, timozcalitinemi,titlachixtine-
mi, yhuan tiyectlatequipanotinemi, quallachihualiztica
ticmotlayecoltilitinemi in Dios, ayac mohuicpa motlâpa-
loz in moyaouh tlacatecolotl, ayac mitzquequeloz, ayac

moca

moca mocàcayahuaz, ayac mitztoliniz, ayac mitztlaihiyohuiltiz in quenin oquimotlaihiyohuiltiliquè in Sanſon. Ipampain ma achitonca titlatziuh in ti Chriſtiano mochipaxiltatequipanotie, ahmo xiahuilcemilhuititie, xic chiuhtie initlayecoltilocatzin Dios, yhuan in tlein itech pohui inemaquixtiliz moyolia, auh iniquac mitzmotemoliquiuh, in mitzmotlatzontequililiquiuh yehuatzin cenquizcahuècapan iceltzin to Tecuiyo Dios mitzmotlaxtlahuiliz, mitzmomaquiliz motlaxtlahuilnemac, ipampa moyectlatequipanoliz inotic chiuhnican tlalticpac.

Primo mane. Quimitalhuitzinohua in teomahuiz amatlahcuilohuani, ca cenca huel tlahuizcalpan omoquixti, in in Tlàtohuani, initech monezcayotia tohuey Tlahtocatzin Dios. Izcatqui xicmomachiltican, ca in maçonelihui miequintintzitzin tlacemicnopilhuiani, mocentlamachtiloque itlocatzinco in Dios, inompa itecentlamachtiayantzinco Ilhuicac, ca inhuicpa in tlaltiepac tlaca, in tlaltiepac nemi, ilhuicein tlatlacoleque intechpa itztiuh inixtzin, iniyoilotzin in tohuey Tlahtocatzin Dios, huel yuhquin tonahua, chichinaca initlaçôchalchiuhyollotzin, inipampa inempololoca, auh ixquich itlàpaltzin quimochihuilia inic ahmo mixpololozque ahmo tlahtlacoltica motepexihuizque, çan yehyhuicpatzinco itztiazque quicentelchihuazque nepapan tlahuelilocayotl. Imilpantzinco yazq̃ inic quimoyectlayecoltilzque, inic teoyotica quallachihualiztica quimotlatequipanilhuilizque, quimotlaecoltilîzque. Ca ipampa in huelyohuatzinco, huel tlahuizcalpan mcuhtzinohua, hual moquixtitzinohua, inic quimmotemolia, inic quinhualmonochilia tlatequipanòque, inic yazque tlatequipanozque imilpantzinco, cenca micihuiltia monentlamachiltitzinohua quimocentenehuilia, motetlatenehuililia, in Ilhuicacayotl, in Ilhuicac patiotl, inic moyolehuazque mochicahuazque, ixquichtlamantli quimochihuilia, yuhqui in quimamiquiltia, quimoteocihuitia, innemilizyecotlatoctiloca in tlalticpac tlaca, yhuan innemilizyectililoca im-

ma-

maquixtiloca in tlahtlacoleque. çan noyuhqui, in maçonelihui ahmo çan tlapohualtin, in cenca teicnotlamachtique in ye itloc in tlacatecotl in tlecueçalotitlan Mictlan centlatlatoque, auh cenca huécayohuatzinco mehua, hualqui ça, tlatemohua ihcihui, tlamocuitlahuia nentlamatti momocihuia in tlacatecolotl, quintemohua intlaca tlatequipanòque, inic yazque quitlaecoltizque, quitlatequipanilhuizque yahuilnemilizmilpan, quitlaixnextilizque tlahtlacoltica, yuhquin camiqui quiteocihui ininempololoca inincemixnahuatiloca in tlaca, in ahtle ontequixti. Auh in ixquich tlalticpac pahpaquiliztli quin tenehuilia, ic quinyolehua quinyollapana, inic yhuicpa yazque itlaecoltiloca, yece in to Tecuio Dios otechmomaquilitzino in nenòmàhuiliztli, tixcoyan tocializ, totlanequiliz, in néhuianhuiliztli, inic ticpêpenazque, in aquin imilpan tictlatequipanilhuizque, ahço yehuatzin, ahnoço tlacatecolotl. Xoconitztimotlalican xicnemilican, in cenca huei cenca mahuiztic in Dios iteimachilitzin iteoyelitzin, caçan pacca yocoxca techmonochilia techmotlatoctilia, ahmo techmocuicuitlahuiltilia, ahmo techmococoltilia, cain ahmo tleic quinamiqui, çan quixnamiqui intoyeliz inipan otitlacatq̃, otiyolque, ahmo techmotequiuhtilia, çan huel quimonamictilia in toyeliz in totlacatiliz, çan yehuatl quimonequiltia ticchihuazque in huel quinamiqui totlápaltiliz tochicahualiz initechpa iyectlaecoltilocatzin, ahmo techmocuitlahuiltilia, çan pacca yocoxca techmonochilia, inic itlaçòxocomecamilpantzinco titlatequipanozque tictoyectlaecoltilizque. Xitlapepenacan in amèhuantin aquin anquitlayecoltiznequi, in to Tecuiyo Dios ca ic nohuacatzintli ca teicnoittani, ca tetlaocoliani, ca techmotenehuililia in cemihcacayotl, in cemihcac yoliliztli: auh cenquiza qualli techmotlaxtlahuilia? Ahnoço in tlacatecolotl? ca cẽca tlahuelle, cocole, tetlaihiyohuiltiani: auh in maçonelihui miec techtenehuilia, ca çan teiztlacahuiani, cahamo nelli in techmacaz, auh intla itla techmaca ça çan polihui-

Nenomahuiliztli, Libre albedrio. Nehuiantly. cosa q̃ se ha. ze de voluntad, ô propio motiuo.

ni tlamini in pahpaquiliztli, çan techquequelohua, tocā mocacayahua, ca çan cemihcac miquiliztli Mictlancayotl inic ça tlatzaccan techtlaxtlahuia, cenca tepuctlantilia, çan cemihcac teteuhchoquiztli, tlaihiyohuiliztli, çan tonehuiztli techmaca. Yyo tlaç ótlacae, cenca tetlamahuiçolti in totlacayeliz, cenca teihiçahùi, ca in maçonelihui yuh commatti in toyollo ca in tlacatecolotl inotictlaecoltique, inotictlacamatque, ixquich ica in nepapan tlahuelilocayotl inahquallachihualiztica imilpan otitlatequipanòque, ahmo techtlaxtlahuiz in yuh motetlaxtlahuilia in Dios, auh in maçonelihui ca ticmatti ca cenca tlahuellotica, quallā cayotica techtlaihiyohuia, ahmo techatlamachtia çan ye techciahuiltia: auh çanca tictocatihui in toteixnamicauh in tlacatecolotl, tichuelcaqui tictlacamatti, tic tlayecoltia in quenin quineqni initlahuelyollo.

Exod. Ca. 1. Izcatqui inic nelti in onicteneuh teotlahtolli. Teoamoxpan yhcuiliuhtoc itechpa in cenquizcatlahuele, cenquizcacocole tlahtohuani Pharaon. Ca inihquac oyàque itlahtocayopan in ompa Egypto initlaçomacehualtzitzihuan toTecuiyo Dios çan niman oquinmotlacahuàti oquinmomacehualti in oquintzizqui, ahmo quincahualiztlamatia, ahmo quinequia inic yazque itlacemihtollalpantzinco toTecuiyo Dios, çan ye ilhuice oncā quintzicoticatca quinmoclacahuàtiticatca inic quitlatequipanilhuizque, initlàtòcayopan, oc cenca quintoliniaya in oyuh quimmomacehualti cenca quintlaihiyohuiltiaya, quintequichihualtiaya: auh quinhueililiaya in cecemilhuitequitl, quimahcoquechiliaya, cenca quinciamictiaya in cecemilhuitequitica, in ahyehualiztli tequitl quimmacaya in cenca teciamicti. Auh inihcuac ahmo conàxiltiaya in xamitl, ahnoço xamixcalli in cecemilhuitica quichihuaya in cēca teicnotlamachtique imacehualtzitzinhuā toTecuiyoDios, huitztli, tzitzicaztli, tepuztlacopitzactli ic quinhuihuitequiaya. auh in ocachi quinciamictiaya cenca quintequipachohuaya in cenquizca tetlaocoltique Israellaca in macaçā-

tlaa

Nitelacahuatia, hazer mi esclauo a otro.

nitla acoquetza, doblar el trabajo.

tlacopitzactli, vara para castigar.

tlaaxiltin mamaltin catca, ca çan ye noyèhuantin in qui-
chihuaya xamixcalli, no yhuan qnitemohuiaya quinechi-
cohuaya in tlatlatilquahuitl ic quixamixcalyuhcxitiaya,
çā yèhuātin quimamaya quiçaçacaya. Aquin mah ca oqui-
ttac in cenquizcahuey tequiotl, cenquizca tlahuellotl in?
ca inin Tlátohuani ahmo quimicnotlamachtiaya in cenca
huey intlaihiyohuiltiloca inicnotlacatzitzintin tlatlacò-
tin inimacehualtzitzinhuā to Tecuiyo Dios. Auh inihquac
in to Tecuiyo Dios in cenquizcaicnohuacatzintli oquim-
micnotlamachtili cenca huey tlamahuiçoltica oquimmo-
maquixtili initechpa ininhuey tequiyotl, yhuan tlacoyotl,
inihquac yequimmohuiquiliaya tlacemihtollalpan in huel
lamochihuayan inic ompa cempactiezquia mocenquizca
tlamachtitiezquia, auh çan ipampa in çan ach itonca oteo
ciuhque, oamicque, iquac omotolinilmatque, omoxiuh-
tlatique omotlahuelpoloque, otlachicoitoque, oquitoque *Vtinam mor-*
ocachi qualli yezquia ma ompa techmomictiliani in to Te- *tui essemus*
cuio in Egipto, inihquac ixachi miec catca in totlaxcal to- *per manum*
tlaqual in maçonel titlacótiticatca timaltin ticatca ca ti- *Domini in*
pachiuhtinemia, in ahmo nicā quauhixtlahuacan tapizmi- *terra Ægyp*
quizque. In quenin inhuicpa in icnotlamatque Israellaca *ti quando se*
inimacehualtzitzihuan to Tecuiyo Dios yuh quinchihua- *debamus su*
ya Pharaon: çan no yuh inhuicpa qnichihua in tocenquica *per olas car-*
tlahuel yaouh tlacatecolotl, in cenquizca techcactique tlal *nium, & co-*
ticpac tlaca initetlaecolticahuan itlatequipanòcahuan in *medebamus*
itlaelpaquilizmilpā tlatequipanohua, inihquac oquichiuh *panem in sa-*
que inixquich itlanequiliz inoquicenquizcatlayecoltique *turitate.*
tlahtlacoltica nepapan tlahuelilocayotica, oquicempah- *Exod. Cap.*
paquiltique tlalticpac, cenca quintlaihiyohuiltia quin- *16.*
ciamictia ica in nepapan teamanaliztli, temocihuiliztli. Ca
in tlapilchihuani ayc tlacaconemi, ayc tlamattinemi, çan
mochipa moyolahuictlaztinemi, yuhqui in yaoc nemi, aic
mocehuia, aic paqui in tlalticpac: auh çatepan Mictlanca
yotica quintlaxtlahuia. Auhne to Tecuio Dios iyectlate-
quipapòcahuā quimmoyollalilia, quimmocenquizcatlauh

tilia in nelli paquiliztli àtle commatti ininyollo çan pactinemi cactimotecatinemih in ixocomecamilpantzinco yn toTecuio Dios: auh ahmo çaniyo quinxoxocoyomatti, quintlaçòtla, quimpactia yece qualli ic quimmotlaxtlahuililia ilhuicacayotica inihquac itlá qualli yectli oquichiuhque, intla quallachihualiztica otlatequipanòque ixocomecamilpantzinco in tlalticpac. Inomoteneuh huel ic neci in quenin cenca huey tonetlapololtiliz. Ca in maçonelihui in toconitta in tictimatti, in huel tixpā ca tohueytlaihiyohuiltiloca yc tlahuellotica techtlaihiyohuiltia, in tohuey tecocolicauh tlacatecolotl inihquac tlahtlacoltica tictlaecoltia, yhuan ticmatti ca Mictlan tlaihiyohuiliztli ic tech tlaxtlahuiz. Auh in maçonelihui ticmatti ca in toTecuio Dios techmocempápaquiltiliz Ilhuicac, auh ca cemihcacayotica techmotlaxtlahuiliz: çan yè ilhuice imilpan in tlacatecolotl titlatequipanoznequi: auh inixocomecamilpantzinco toTecuio Dios, ahmo tiaznequi inic titlatequipanozque cenca ticohuicamatti, ticohuicaytta inquallachihualiztli. Ipampai (Dios itlaçòhuane) xicmotlaecoltilican huey netlacuitlahuiliztica xitlatequipanocan inimilpantzinco tlalticpac, ca huey in amotlaxtlahuil in amonemac ca ye ic onoc in tlaxtlahuili, ahmo xictlatzilhuican in yectlachihualiztli, ahmo xitlatziuhtinemican; caamo qualli in tlatzihuiliztli in yuh ye omihto. Ahmo xictlatzihuiz cahuacā iniyectlaecoltiloçatzin in toTecuio Dios: ma antlatziuhtinenti, ma annēnēti, ca in tlatzihuiliztli in ahtle ailiztli, oc cēca tlapanahuia tetlahtlacolcuitia, tetlapololtia tetlahuelilocatilia: auh inihquac anquicaquizq̄ initozquitzin in Tlacatl Tlahtohuani Dios, yhuan in itlaquauhtzàtzilitzin, inihquac amechmonochiliz inic imilpantzinco antlatequipanozque, niman huel iciuhca xicmotlacamachitican in quenin oquichiuhque in tlatequipanòque in quintenehua Sā:o Euangelio, caypaltzinco toTecuiyo Dios namechtenehuilia, itepalehuiayatzin, iteotequaltiayatzin in gracia, inic tlalticpac teoyotica qualtica anquimotlaye-

colti

coltilizque anquimohuellamachtilizque, auh ça tepan in otlan in amotonal, in otzonquiz in amotlalticpac nemiliz, amechmomaquiliz in amonemac, in amotlaxtlahuil in cemihcac nemiliztli in gloria. &c.

IZCATQVI TEMACHTILLI, IC TEMACHTILOZ INIHquac Domingo Sexagessima motenehua.

YEHVATL ITLAHPALOLOCATZIN CEmihcac ichpochtli Sancta Maria.

INihquac cetlacatl ohtlatocac yohualtica ohtlatocatiuh, huel mauhcaquiztiuh, huel motequipachòtiuh intla ohuìtitihcac in ohtli, in tlahuel mocateyo, mocahuitztli, huel tepèxitl, huel texcalli contocatiuh, cenca itech monequi inic quitquiz in tlahuilli, in ocòpilli inic qualtica nénemiz, qualtica quiçaz, yectica ohtlatocaz, ahmo motepotlamiz motepéxihuiz, ahnoço mohuitequiz. Intixquichtin titlalticpac titlaca (Dios itlapèpenalhuane) tonôtlatocatihui, qualtiliz ohtli tictocatihui, ylhuicacpa itztiuh, itlahtocachantzinco in Tlàtohuani Dios, tictemòtihui tonecehuiayan tonecentlamachtiayan, tonecenpàpaquiltiayan Ilhuicatl ihtic. Auh inin ohtli tictocatihui huel ohuihtitìcac, yehica ca yuhcá in toquiçaliz in totlacatiliz, ca cenca ticohuîcamati in qualnemiliztli, cenca tictecocócamati in quallachihualiztli, ipampai cenca totech monequi tiquitquitiazque in teoyotica ocópilli, inteoyotica tlanextli; inic teoyotica titotlahuilítiazque titotlanexmaquilihtiazque, inic ahmo tlàtlacoltica titotepotlamizque titotepèxihuizque, mictlan tlexicco tonhuetzizque. Yece titlamelauhca ohtlatocazque, tonácizque in ompa inecehuiayantzinco, i ahcohuetziayãtzinco in toyolia tanima in ompa Ilhuicac, inic cemihcac ompa titotlamachtizque titocencuiltonozque. Inin tlahuilli in itechpa nontlàtotiuh,

Cum autem turba plurima conueniret, & de ciuitatib9 properarẽt &c. Lucæ. Cap. 8

Ohtlatocac, caminante ò la mancha q̃ acũdido mucho en la ropa.

Ocohpilli, tlepilli, mano, ô atado de tea, ô leña encendida.

huelnelli ca ihiyotzin, itlahtoltzin in to Tecuiyo Dios. In temachtilizteotlàtolli in itechpa tlátohua Santo Euangelio ca cẽca techonnequi, yehica ca huel techmotlanexmaquilia, techmotlahuililia, techmoyacanilia inic huel qualtica yectica tòtlatocazque tlalticpac, q. n. inic tiyecnemizque tiquallachihuazque, tictoquallayecoltilizque into Tecuiyo Dios. Auh izcatqui xicmomachitican, ca niman ahmo noneyocol, ahmo notlahtolin, ca itlahtoltzin in itlaçoyolicniuhtzin Dios, in Dauid, yehuatzin oquimihtalhuitzino. Ca ceppa oquimotlaçònonochilitzinoticatca in tohueytlahtocatzin Dios, yhuã oquimolhuilitzino. Totecuiyè, in mihiyotzin motlàtoltzin, notlanetzin, notlahuiltzin mochiuhtìcac, nocópiltzin ìpan nicmatticac, yc ninotlahuilia in Tlalticpac. Noyhuan oquimihtalhui, in teotenahuatilli quimotlanextililia in ixtelolotzin in toyolia in tanima, huel yuhquin tezcatl, ca huel quinextia huel quipantlaça in ichtaca catqui, in huécapan, yhuan tlani onoc. Inin cenquizcaqualli tlanextli quitlanexmaquilitiuh in nocxianaliz, inic nohtlatocatiuh ihuicpa in Ilhuicatl, inic ahmo ninotepotlamiz ninotepèxihuiz tlàtlacoltica mictlan tleoztoc nonhuetziz. Auh inic itechpa inin tlahuilli, inin huey tlanextli titlahtozque, monequi oc ce teotlanextli in iteotequaltiayatzin Dios in gracia, yehuatl in techmomaquilia to Tecuiyo Dios inihquac tocenyollocacopa tocõtôtlanililia, itepantlahtolizticatzinco in Ilhuicac tlaçocihuapilli itlaço mahuiznantzin, yehica ma tictotlatlauhtilican, ma ixpantzineo titotlanquaquetzacan, yhuan huey necnomachiliztica nepechtequiliztica tictotlatlanhtilican techmotlauhtiliz, auh inic moyolcuhitzinoz topan mehuititzinoz matictoyectenehuilican in quenin oquimoyectenehuilico in itlaçôpillotzin in Dios in Angel. &c. Aue Maria.

Ahmo noneyocol, no es abrica, ó invenciõ mia.

Lucerna pedibus meis verbũ tuum Dñe. Pſal. 8.

Præceptum Domini lucidum illuminans oculos mentis. Pſal. 118.

IZCATQVI IMELAHVACATENQVIXtiloca in teoxiuhtlahtolli.

INihquac tlalticpac monemititzinohuaya to Tecuiyo Ieſu

Iesu Christo, ceppa cenca miequintin macehualtinmocen- *Cum turba*
tlalique, yhuan mieccan altepetl ipan teyollocopa hualhui- *plurima.&*
lohuaya ihuicpatzinco. Auh machiotlahtoltica quinmol-
huili, cetlacatl tlalchiuhqui tòcani, oquiz, oyà, oquichaya-
huato inxinachtli, inihquac ye tóca cequi ohtêco chayauh
in xinachtli, auh nènenque quiquequezquè, yhuan to-
tome oquiquaque. Auh in cequi tetipan ocenman, auh
in oyxhuac çan ohuac, yehica ca ahmo tlacuechahuayan in
oncan ohuetzito, auh in cequi chicalotitlan in tepeuh, auh
çan ocemixhuac in chiealotl, ye oxiuhmic in tlaolli. Auh in
cequi qualcā tlalpā in otepeuh, macuilpohualpa ixquich in
îc tlamochiuh, inihquac quimihtalhuiaya in, omotlaquauh-
tzàtziti in to Tecuiyo, oquimihtalhui. In aquin onca inacaz
inic tlacaquiz mahuallacaqui. Auh initlamachtihuan o-
quimotlátlanilique in tlein quihtoznequi tlàtolmachiotl,
tlèynezca, tlein huel imelahuaca in machiotlátolli in oqui-
mihlalhuitzino. Auh inyèhuatzin quinmolhuili. Oanmaco-
que in ohuî in itech pohui itlahtocayotzin Dios, ca huel
amomàcêhual anquimelauhcacaquizque, ancàcicacaquiz-
que in ohuí tlàtolli, anquixàxilizque in toptli in petlaacal-
li. Auh in occequintin çan machiotlatoltica. in maço tla-
chie ahmo tlachiezque, auh in maço tlacaquì ahmo tlaca-
quizque. Auh ca izcatqui in machiotlatolli. In xinachtli
yehuatl in itlátolrzin Dios. auh in ohtenco cate yehuantin
in quicaqui teotlátolli, niman huallauh in Diablo, yhuan
ca quincuilia in teotlahtolli ininyollo itech oquimoyol-
lotìca, inic ahmo tlaneltoquiliztica momaquixtizque, intla
tlaneltocazque. Auh tetipan cate in aquique inihquac tla-
caqui pàpaquiliztica in quicui tlahtolli. Auh in yehuantin
in ahmo nelhuayoque, yehica ca çan quexquich cahuitl tla-
neltoca, auh iniquachuallauh in teneyêyecoltilizcahuitl
niman tlatlalcahuia. Auh in xocohuitzpan tepehui yehuā-
tin in oconcacque teotlatolli, auh iniquac oyaque nete-
quipacholiztica, yhuan inipampa tlatquitl, yhuan inipam-
pa tlalticpac pàpaquiliztli ihiyomiquí. Auh ahmo motlaa-

quil-

quillotia. Anh in qualli tlalpan tepehui yehuâtin in qualli yollotica, in huel inyollocacopa quicaqui teotlatolli, in quipie, yhuan in motlaquillotia tlapaccayohuiliztica.

Cum turba plurima. &c.

Xicnemilican (Dios itlaçohuane) inin mahuiztlàtolli in quimìtalhuia to Tecuiyo IESV Chriſto i amatlácuiiocatzin S. Lucas in ipan Sancto Euangelio, in quin axcan omocuica euh, quimihtalhuia. Ca iniquac to Tecuiyo tlalticpac monemititzinohuaya, ceppa miequintin in ahmo çan tlapohualtin macehualtin, ixachintin in nohuian altepetl ipā huallaque ixpantzinco ipiltzin Dios omocentlalique quimocemololhuilique, yuhquin quiteocihuiaya camiquia in ichalchiuhtlahtoltzin, itlaçotemachtiltzin. Nelli ca cenca yectenehualoni inin innetlacuitlahuiliz, in inciammiquiliz in intonehuiz inin tlaçotlacatzitzintin in quihualmotepotztoquiliaya in to Tecuiyo, cenca huey tlateomatiliztica, cenca huey nacaz ittaliztica, yhuan cenca huey tonchuiztica, çan ipampa inic quicaquizque in temachtilizteo tlátolli in icamacpatzinco quiçaya Dios itlaçomahuizpiltzin. Ca quemmanian huey tepeticpac tepeohuican, tepexic, huel mocahuitzyo, mocateyo, huey tepetl hualleco huaya, quemmanian huel huey, huel ohui texcalótli quitocayà, quemmanian huey ixtlahuatl, quemmanian huey apan ohtlatocaya, çan ipampain. In intlaqual, in intlaquen, in incal, in intlatqui, in innecehuiliz, in impápaquiliz, mochi çan ipampa in icacoca in teotlàtolli itemachtiltzin to Tecuiyo IESV Chriſto quihualcahuayà, huel itechhuetzia ininyollo initlaçotlatoltzin inicamacpatzinco quiçaya tlaço Temaquixtiani. Yece cequintin çan nen tlamocuitlahuiaya, çan nen mociammictiaya tonehuaya, cenca apizmiquiaya, yehica ca çan nenquiçaya çan nempolihuia in itlaço chalchiuhtlàtoltzin to Tecuiyo Dios, in quenin onēquiz itlatequipanoliz, yciahuiz, itonehuiz, yhuan inixinachtepehualiz in elimicqui in tocani, ca yuh quimotenehuilia in Sāto Euangelio, yehica cequi tlaolxinachtli tlalcepitzpan ohualhuetz, ohualchayauh, cequi tetipan ahuel

Nitenatazitta. tener afficion.

oyxhuac

oyxhuac çan opoliuh in xinachtli, çanno yuh quemmaniã tepan mochihua, maçonelihui cequintin quicaqui itlaçotlátoltzin Dios, ahtle ipan quiça, atle ipan pohui, yehica ca tetipan hualhuetzi, ipampa ca yuhquin tetl ininyollo, çan quihuelcaqui, quipaccacelia, yece ahmo motlaaquillotia, ahmo quimonemiliztia, ca niman ahmo çanio monequi cacoz in temachtilli, yece nenemiliztiloz, mahuizpieloz, ca intlacahmo ihuiin mochihuaz, çanye no yehuatl in itlátoltzin Dios intemachtilli, in Ilhuicac tlàtolli, tepuz itztli mochihua, yc çanye no yehuatl in quicaqui moquechtequi, ixpolihui. Micquintin quihuelcaquiaya inimahniztlàtoltzin toTecuiyo inìquac nicã Tlalticpac monemititzinohuaya, anh quimonemiliztiayà, quichihuayà in tlein temachtilpan ilhuiloya, itlá oncan itech quihualquixtiaya, quixnextiaya in teotlàtolli, yc quitlamachtiaya ininyolia. Auh cequintin quitohuaya cenca huey nctlapololtiliztica ohuícatlàtolli nimã ahmo caquizti in tlátolliin, huel ohuícatlàtohua, aquin huel quinalquizc caquiz? aquin huel quineltocaz inin tlátolliz? Auh cequintin quìtohuaya inihquac quittaya imhueytlamahuiç llachihualtzin in ixquich tlamahuiçolli in quimochihuiliaya toTecuiyo, Auh nexicoliztica quihtohuayà in judioſtin, inin ca itencopa inhuey tlacatecolotl Belcebuth, in occequintin tlatlacatecolo intlátocauh in quichihua in tetzauhtlamahuiçolli, yhuan quintòtoca, quinquixtia iu occequintin tlatlacatecolo. Auh iniquac cenquizca huey tlamahniçolli oquimochihuilitzino inic oquimoyolitili, oquimozcalili in iyolicniuhtzin Laçaro, in ye nahuilhuitl in omicca, ye oihtlacauhca, ohiyaxca, opalanca ininacayotzin. Mihtohua teoamoxpan, ca cequintin judioſtin in oyáca inic quimmoyollalilizque itlaço hueltihuatzitzihuan, in Martha, yhuan Maria Magdalena, cenca otlamahuiçoque, oquimoneltoquitique in toTecuiyo IESV Chriſto, yhuan oquimoyectenehuilique in Dios, auh cequintin çan omoyoliçahuique omotlapololtique. Auh nimã oyaque oquímilhuito in Phariſeoſ-

Aſumite gladium quodeſt verbum Dei. Ad Epheſ. cap. 6.

Durum eſt Verbũ hoc quis poteſt capere illud. Ioan. cap. 6.

In Belzebuth ptinci pe demoniorum, eijcit demonia. Math. ca. 9.

Multi ex Iudeis qui venerant crediderũt in eum, qui dam autem ex eis &c. Ioa. 11.

riſeoſme, yuhquin oyhuicpatzinco mocuepque in toTecuiyo, ipāpa in huey tlamahuiçolli oquimochihuilica, yuhquin oquimoteixpāhuilíque oquimoteylhuilique in toTecuiyo. Inomihto yc nez.ica in quenin cà in yeliz tlalticpac tlaça, ca cequintin in mâcaçā tocame, inihquac quichichina in xuchitl, oncan itech iniàhuiyaca xochitl quihnalquixtia in iztlactli, yc teiztlacminazqne temictizque. Auh nè in mimiahuame in necuhçayoltin, inihquac quichichina xochitl, oncan quiquixtia in necuhtli, yehica ca qualli inyeliz in tlacatiliz. çanno yuhque in tlahueliloque in ahmo qnalli inyeliz, inihquac quicaqui itlahtoltzin Dios çan iztlactli itech quihualquixtia, yc quiztlacmina, quimictia ininyolia imanima, ycocoliz imiquiz ininyolia, icentelchihualoca, in inyolia quihualquixtia. Auh in qualtin yectin initlaçohuan Dios, in cenquiz caqualli inyeliz, in quimicoltia innemaquixtiloca, imicneliloca ininyolia imanima, oncan quihualquixtia in necuhtli, q.n. ipacca yeliz, iyoliliz inimanima. Nicā huel neci, ca inihquac cequintin amèhuantin in amoyollo ipan hualhuetzi in mahuiz xinachtli, q. n. Itlahtoltzin Dios ahmo tlaaquillotia, ahmo tlamochihua, ahmo quallachihualiztica ixhua, çan nempolihui, in quenin opoliuh in xinachtli in oquitócac in tlatócani in quitenehua Santo Euangelio, ohtenco, tetipan, yhuan chicalotitlan ohualhuetz, ipampa ca yuhquin tetl, ca yuhquin huitztli cequi in amoyollo, çan nenquiça in amotlatequipanoliz, in amonetlacuitlahuiliz, q. n. ycacòca in temachtilli. Cenca ipampain titotequipachohua, huel titlaocoya in tamoteopixcahuan, in titlatenquixticahuan in Dios, yuhquin techyoltonehua techyolcocohua, auh maçonelihui in anmocen tlalia anmocēnechicohua nican Teòcalco, auh panneztica ca çan amoyollo tláma, ca çan ixquich inic anquihuelcaqui initlahtoltzin Dios, ahmo itech anquihualqui xtia in quallachihualiz tlaaquillotl, ahmo ipā yauh in amoyollo in teo tlahtolli, yehica ca ahmo anyolqualtin anyolyectin, çan anyolloteme. Auh in oc achi teyolcocò cenca teyoliçahui,

ca in-

ca inhuicpa anmocuepa, anquimahuilquixtia, anquinpinauhtia, inca anhuetzca ancamanalohua in temachtianime, ahmo intechpa anquallatohua, anquintlayelitta, anquintelchihua inicamachalhuan, ininenepilhuan toTecuiyo Dios, çan ipampa ca amechtlacahualtia itechpa in ixquich tlahuelilocayotl in amonepapâ tlahtlacol. Izcatqui inic anmomauhtizque, xiccaquican in itetenmàmauhtilitzin toTecuiyo Dios, intechpa, inhuicpa oquimìtalhui in cenquizcàtlahueliloque, in quicaqui imahuiztlahtoltzin, yece ahmo quimonemiliztia, ahmo tlaaquillohua, ahmo cẽca huel mochihua in teotlahtolxinachtli in oquimotenquixtilitzino toTecuiyo, yuhquin tepetlapàn huetzi áhuel ixhua. Oquimolhuili in Dios iniyectetlayecoltícatzin Ezechiel, quicaquì in motlamachtilhuan motlahtol in motemachtil, motenonotzaliz, auh ahmo quimonemiliztia, ahmo químahuizpie, çan ca àhuil caqui, ahtle ipàn quitta, Ca tel yequalli ca nicchihuaz, ca monenepil mocopactitech çalihuiz, tinontiz, aocmo huel titlahtoz titlatenquixtiz, , timotenpiquiz aocmo huel titlahtoz. timotentzaquaz.

Et audiunt ser mones tuos, & nõ faciunt eos adhærere fa ciã linguã tuam paiato tuo, & eris mutꝰ. Ezech. c. 3

Auh in oquinmocaquitili in toTecuiyo, in oquimotenquixtilitzino in tlahtolmachiotl in omoteneuh, yehuantzitzin tlaçotlamachtiltin ahmo quimàcicacaquitique, huel oquimohuìcamachitique. Ipampain oquimotlatlauhtiliq̃ma quinmomelahuacaylhuili tleinezca, tlein huel imelahuaca in machiotlahtolli in oquimihtalhuitzino. Auh in toTecuiyo oquinmolhuili. Izcatqui xicmatican, ca in xinachtli ca itlahtoltzin in Dios, inteyollo ipan quipixohua quitepehua, yhuan quitòca in temachtiani inic quallachihualiztica tlamochihuaz. Xicmomachiticã (tlaçochristianomeè) ca in quenin inçaço quenami xinachtli, ahnoço quauh achtli, manoço in manel çacayaman i achyo, huel itech ca, huel itech motlatìtica ichicahualiz iqualtiliz, in inelhuayo i ahtlapallo, in izhuayo, in ixochio, in ixochiquallo, yequene in ixquich iqualtica iyectica, çannouyh

Semem est verbũ Dei.

qui in mahuiz xinachtli in quimotenehuilia to Tecuiyo, in Teotlahtolli, in temachtilli, in teyollo ipan quimotepehuilia, quimotóquilia inenepilhuã, icamachalhuã in Dios, oncan itech ca, oncã motlatìtica in ixquich iqualtica iyectica in tlacatl, yhuan ipàyo, ic pàti, yc cehui. Ipampain in tohuey yaouh tlacatecolotl, in quixàcica itta, yhuan càcicamati ichicahualiz, yhuan ihuelitíliz inin mahuizxinachtli initlaçotlahtoltzin Dios, ixquich itlàpal quichihua inic quìquaniz, quinelhuayoquixtiz. toyollo itech quitzinehuaz, quipololtiz, ipãpa quimati ca itech quiça in tonepapan qualtiliz, yc cẽca qualtia intotlalticpac nemiliz, yhuan quimati ca huel ipáyo intoyolia intanima, ca yc pàti itechpa in nepapã tlátlacolcocoliztli, in yuh mihtohna teoxíuh tlácuilolpan, ca oncan ycuiliuhtoc inin mahuiztlahtolli in ìtechpa imahuiztlahtoltzin. (Iyo Diose Tlahtohuaniè) ahmo pàtihuani xihuitl, manoço occentlamantli pàtli yc otîcmopàtili in matzin motepetzin, çan momahuiztlahtoltícatzinco. Xiquinnemilicã inquezquintin cocoxcatzitzintin in oquinmopátilitzino to Tecuiyo IESV Chriſto imahuiztlahtolticatzinco, ca niman ahmo çan tlapohualtin itechpa incocoliz, yehuatzin S. Matheotzin oquimopátilitzino itechpa in tetech tlamieccaquixtiliztli, tetech tlatlapihuiliztli, ca tetech tlaixtlapanani catca inihquac teocuitlanecuiloloyan ehuaticatca, ca niman inihquac oquimocaquititzino itlahtoltzin to Tecuiyo, nimã omoquetzino, oquicauhtihuetz in tetech tlaacoquetzaliztli, in tlanecuiloliztli, yhuan oquimotepotztoquili. Xicnemilicã, Dios ihueytlaçotzin S. Pablo, in tlein ipantzinco omochiuh, in quenin itlaçotlahtolticatzinco oquimopàtilitzino into Tecuiyo Dios. Oquinmotlàtlanili in tlahtoque in tecubnahuatilli inic huei yaz ompa Damaſco quimilpiz in mochtin Chriſtiauome, in màcaçan ce tlaca maye tequani, yuhquimma ce ocelotl ohualmoquixti ompa Hieruſalen, cenca huel intech qualantiuh in Chriſtianome itlaneltocacahuan to Tecuiyo IESV Chriſto, tlateótocateneuhtiuh, quìotiuh

Niſi Dñus exercituũ reliquiſet nobis ſemẽ quaſi Sodoma fuiſemꝰ Iſai. cap. 1

Etenim neq; herba, neq; malagma ſanauit eos ſed tuus Dñe ſermus qui ſanat omnia. Sap. cap. 16.

Vidit Ieſus hominẽ ſedentẽ in thelonio, &c. Math. c. 9. Actor. c. 9.

Te tech tlamieca quix

rótiuh,ca niman ahmo ceme yèhuan quinhualcahuaz intlacamo mochtin quimilpiz,quinhualhuicaz, teylpiloyan,tecaltzaqualoyan quintlaliz, huel mochàchamauhtiuh, mopouhtiuh tlahtoca netitlaniliztica. Auh in ye yàtihuia, ye ohtlatocatihuia, oipantzinco tlaneztimoman, oquiyahualótimoman in huey Ilhuicac tlanextli, yuhquin oquixnamictihuetz, oquitilquetz, in cenca totocatihuia inhuicpa itlaneltocacatzitzihuan in toTecuiyo Iesu Christo. Auh in toTecuiyo tlanextitlan oquimonochili, oquimotzàtzilili, quimolhuili. Tleypampa in tinechyaochihua (Sauloè) tleipampa in tinechixnamiquia, nixco nocpac tinemi. Auh in oquimocaquiti itzátzilitzin,initlaçòtlatoltzin toTecuiyo, omocuitihuetz, oquimonanquilili.(ToTecuioye)tlein ticmonequiltia nicchihuaz. Nimã omonemiliz cuep, omonemiliz yectili, oquimocahuili initlahueltzin in iqualantzin in inhuicpa Christianome, yhuictzinco omocueptzino in Dios, oquimotlaneltoquitili imahuiztlahtolticatzinco, oquìmocuepilitzino inemilitzin. Noyuhquin Sancta Maria Magdalena, imahuiztlahtolticatzinco,itemachtilticatzinco toTecuiyo Iesu Christo omonemilizcueptzino,oquimocahuili in nepapan tlahtlacolli,oc ylhuice in ahuilnemiliztli, inic quicocolizcuitiaya in iyolia ini Anima. In tlahtohuani Ezechias omococolizcuiti,auh oixpàtzinco moquetzato in tlaachtopaihtohuani Esayas, oquimomiquiztlatzontequililito itencopatzinco in toTecuiyo Dios. Auh in oquimocaquiti initlaçotlahtolrzin Dios, omochoquilitzino,omellelàxititzino, yhuictzinco omocueptzino in Dios, omonemilizcueptzino. çanno yuhqui oquimochihuili in Tlahtohuani Dauid, in oquimocaquititzino imahuiztlahtoltzin Dios, itenticatzinco tlaachtopaihtohuani. Ca in oquimocaquititzino itenticatzinco in Propheta itlahtoltzin Dios,niman omotlahtlacoltilquétzino,oquimocahuili, oquimotlatzilhuili in tlahtlacolli,omelleltitzino, omocuitihuetzino. O tlaxicmottilicã in quenin ye nelli,ca inin tlayèyecolli pàtli, yc pàti in toyolia in tanima itechpa in

tiliztli.
Tetechtlaia tlapanaliztli, Logro, ganancia.
Tetech tlapihuiliztli. Idem.
Saule, Saule, quid me perseqneris, act. c. 9
In diebꝰ illis ægrotauit Ezech vsq; ad mortem, & venit ad eum Ijaias &c. 4. Reg cap. 20.

çaço tlein cocoliztli in quimococolhuia. Ipampa in tohuey tecocolicauh tlacatecolotl cenca motequipacoa ihnihquac, ynin mahuiz pahtli ic titopahtia, yhuan inihquac toyolloipan quitoca quipixohua inin mahuizxinachtli in temachtianih, auh ixquich itlahpal quichihua inic quipololtiz quitzinehuaz, ahmo oncan monelhua yotiz, ixhuaz, yhuã tlamochohuaz yehicainamotechmonequi in amehuã tin mochipa anquihuelcaquizque, auh in oanquicacque anquimahuizpiazque in amoyollo itechtlaanaz monelhua yotiz inic anpahtizque itechpa in nepapan tlahtlacolcocoliztli, yhuan anquimonemiliztizque, teoyotica quallachihualiztica tlamochihuaz. Ca in toTecuiyo Ieſu Chriſto, techmonchmachtilia titimatizque, tinezcalicanemizq̃ ca in tlatlacatecolo yuhquin totome nohuian papatlantinemi tlamocuitlahuitinemi, auh concuitihuetzi inin mahuizxinachtli mochi quixpoloznequi quicentlamiznequi quicentoloznequi, quitzinehuaznequi in teyollo itech.

Miſsit verbũ ſuum & ſanauit eos Pſ. 106.

& volucres cœli comederũt illud

Cenca monequi itechpa titlahtozque in axcan in oc cẽ tẽtli tlahtolli techmotlacaquiztililia teoxiuhtlahcuilohuani S. Lucas inipan in Santo Euangelio, ca quimihtalhuia. Ca inihquac toTecuio Ieſu Chriſto oquimmomelahuilili in tlamachtiltin inimachiotlahtoltzin, nimã omotlaquauh tzàtziti in toTecuio, yuhquin omeltzayantzino, omellapantzino inic omotzâtziti. auh tleipampa inihuin omotlaquauhtzatziti in toTecuio, ypampa ca oquimottilitzinohuaya, ca ahtle ipan ittoya çan ahuilmachoya yn yteotemachtiltzin, yhuan ca çan nenquiçaya, çan nempolihuia, yhuan caquitlahuelcaquia Iudiotin in imahuiztlahtoltzin cenca ipampay melelmahtzinohuaya moyoltequipachotzinohuaya. Tlaxinechmonanquililican (Dios itlaçohuane) intla oanquittani ce tepahtiani ticitl inoquichiuh cẽca huey tonehuiztica, oquicencauh centlamantli tlanoquiloni pahtli, huellachichiuhtli, huellacencauhtli, huellaçotli tlaçôcapatio in huel miec epyollotli, tlaçòtetl, miec tlamantli huellaçótli ic tlachiuhtli Ic neliuhqui, in huel

Hæc dicẽs clamabat.

mic

miec teocuitlatl oytech poliuh, ic quipàtiz ce cocoxqui in huellanauhtoc, in yeiconoc ye yhiyocahuaznequi: auh inin cocoxqui, ahmo quicelíznequi ahmo quiznequi, çan oquinoqui ahtle ipan oquittac in cenca patio pahtli, ahmo niman anquitozque, ca cenca huey tlahuelilocayotl ca yollococoxcayotl, ca cẽca huey yollopoliuhcayotlin ahmo niman cenca motequipachozquia tlaquauhtzátziz quia moteilhuizquia in ticitl tepahtiani? ca quemaca. çã no yuhquin in Ilhnicac ticitzintli in to Tecuio Ieſu Chriſto in otechmopahtilico tlalticpac, cenca huel huey tonehuiztica, tlaihiyohuiliztica oquimocencahuili in pahtli, in imahuiz tlahtoltzin huel oquimopatiotili ytlaçóeçoticatzinco. Auh inihquac quimottilia ca çan nenquiça, çan nempolihui, cenca moyoltoncuhtzinohua, motlaquauhtzatzitia. Ca in quemmanian inihquac temachtilo, cetlacatl cochtica, occe cochcamachalòtica, occe mocochahãtica, cequintin mononotzticate mahuiltiticate, mototopeuhticate, yuhquin ahuillatolli ypan quimatti, çan yuhquinmà cahuilmatti in teotlâtolli, in temachtilli, yuhqui in huetzquiztlahtolli, noço tlahuancatlahtolli ypan quimatti, ahmo quitlaçômatti in teoxiuhquetzalitztlahtolli in temachtílli. Cequintin inca huetzca, inca camanalohua inca mahuilita in temachtiani, ahtle ipan quimitta, incatzinco mototopehua moquequelohua.

Ieiconoc Iehiyocahua. ya eſt, al cabo el enfermo.

Omotzahtziti in to Tecuio Ieſu Chriſto, cenca omoyol tequipachotzino, inipampa ca çan nenquiçaya initeochalchiuhtlahtoltzin, yuhquimma intech omoquallanaltitzino in quicaquiaya teomahuiztlahtolli in temachtilli, yece maçonelihui quicaquiaya, yuhqui yn otenco, huitztitlan, tetl ipan hualhuetziaya yn mahuizxinachtli, ahmo tlamochihuaya, maçonelihui in quicaquiaya cequintin y tlaçòmahuiztemachtiltzin, ahmo quimonemiliztiaya ahtleytech quiçaya, ahtle itech ixneçiaya inqualli, inicacoca in temachtilizteotlahtolli, çan nenquiçaya, çan polihuiya itlaçómahuiz teotlahtoltzin. Ipampain omotzahtziti-

Hæc dicens clamabat.

yuh

yuhquin inhuicpa omocuepꝛzino in quiceliaya in mahuiz xinachtli quihualcaquiaya in teotlahtolli, yece ahmo quimahuizpieya, ahmo quimonemiliztiaya. Huey tzahtziliztli ic oquihualmonextilitzino iyollotonehualitzin, ipampain. Intlainhuicpa omotzahtzitiyn toTecuio yn quicaquia teotlahtolli, quenocye inhuicpa motzahtzititzinozquia, moquallanaltihtzinozquia in aic quicaqui, yece yuhquin ixpampa chua in temachtilli. Izcatqui xicmomachiltican canelli miequintin nemi tlalticpac in Christianome, cahmo quicaquiznequi in temachtilli, inic ahmo oncan quicaquizque in intetzauhtlahtlacol in quichiuhtinemi inic quimohueyteopohuilia in toTecuio Dios, yhuan inic ahmo quimixcomacazque, ic quimixmotlazque, yhuan quimpinauhtizque in temachtianime, yhuan inic ahmo quintlahtlacolcahualtizque, quimixtilquetzazque in cenca totocatihui inihuicpa nepapan ahuilnemiliztli, yhuan ahmo no quicaquiznequi ynic ahmo quinhuihuiyoquiltizque, quinmauhtizque yca in cenca temahmauhti, tehuihuiyoquilti yteuhctlahtoltiayatzin ytetlatzontequiliayatzin, yhuan ytetlatzacuiltiayatzin in toTecuio Dios in Mictlã tlaihiyohuiliztli. Huel itech monenehunlia in ychuantinin in ce tlaçòCihuapilli, yn quitenchua teoxiuhtlahcuillolli, in oquimocelili ichantzinco oquimocallotili in ytlaçôtzin Dios tlaachtopay tohuani Elias: ca ynomic yconetzin inin icnocihuatzintli, nimã oquimonochilito in Propheta, oquimolhuilito, (Tlahtohoani Dios ytlatenquixticatzin) otihualmocalaquitzino in nochan onimitznocelilitzino, çan ic tinechmolnamictilico in notlapilchihual in nohuey tlahcol, oc achi qualli yczquia macamo oxihualmocolaquiani nochan ca çan otinechmoyoltonehuilico, otinechmoyoltequipachilhuico, ca izcatqui ca omomiquili noconetzin ypampa notlapilchihual, nohuey tlahtlacol. çan no yuhqui miequintin nemi Christianome tlalticpac, ca nimam ahmo quinceliznequi, ahmo quinhuelittaznequi in teo-

Quid mihi & tibi vir dei ingressus es ad me, vt reme morarẽtur iniquitates meæ, & interficeres filiũ meum. 3. Reg. cap. 17.

pix

pixque inahuatlatocatzitzihuan in to Tecuiyo Dios, ahmo quintlaçotlaznequi, ipampa ca inyolko ipan qui pixohua ipan quihualtòca in mahuiz xinachtli itlahtoltzin Dios. Auh inipāpa ca intlapilchihualiztica quimixmotlà quinpinauhtia, yhuan itechpa tlahuelilocayotl quintlacahualtia, noyhuan inipampa ca quintlalnamictilia in tlatlacol yc oquimoyolitlacalhuique in Dios, in ahmo quicahuaznequi, yuhquimma yc quinyoltzopinià, yhuan quinyoltonehua, ahmo inchātzinco quinceliznequi, oc ylhuice imixpampa yehua, inipampa ca quintilquetza in ihuicpa totocatihui in mictlan tlemiahuatl inic cemì cac tlatlazque. In quenin cocoxqui ahmo quiznequi intlanoquiloni, ipāpa ca quitta ca tliltic, yhuan quimati ca tetelquic, ca chichipátic, çannoyuhquin miequintin tlàtlacoleque, in huel tlàtlacoltica tlanauhtoque, cenca quitetelquicamati, quichichicamati, ahmo quicaquiznequi intemachtilli, yehica ca oncan ilhuilò in intlahtlacol, oncan tlacahualtilo initechpa inimàqualnemiliz, in huel oquinmaxalóq̄ oquimonacayotiquc. Intechpa in cenquizcatlahueliloque quimihtalhuia in Dios Espiritu Santo. Ca huel oytech momatq̄ in tlahuelilocavotl, auh ca monacaztzaquà, monacaztapaltilia inic ahmo quicaquizque in teotlàtolli, auh in tla quemmanian quicaqui, ahmo quinpalehuia, ahmo inyollo itech ahci, ahmo no itla itechpa quitta in temachtilizteotlahtolli, ahmo itla itech conquixtia, oc ylhuice quinyoltepitztilia, quinyollotetilia in teotlahtolli, ipampàin cequintin huel intech monenehuilia in xalli. Ca in xalli inihquac ipan huetzi in atl cenca tepitzahui. Quinnémachtia quimilhuia in temachtiani; xiccahuacan inoctli (tlahuancapopole) ca amechcocolizcuitia, ca niman ahmo çan yeiyo quitlanahuiltia in amoyolia, mictlā tleoztoc amechontlaça, ca çānoyhuā quitlanahuiltia, quicocolizcuitia in amonacayo. Auh in yehuantin çan monacaztzaqua, (in tla ichtecque) xictecuepilican in teaxca in tetlatqui, (in ahuilnenque) xiccahuacan in amahuilnemiliz, yhuan inamome-

Qui declinātaures suas, ne audiāt legem prou. cap. 28.

cahuan, xiquintlaçotlacan in amonamichuan. Auh in yehuātin çā monacaztapaltilia auh in oc achi teyoliçahui, ca cequintin tlahuelilo q̄ quitohua, cayequalli totlahtlacoltica techixmotla in teopixque, in temachtianih, aocmo ceppa ticcaquizque in temachtilli cuix anquiqualitta in? cuix quaili tlahtolliin? cuix qualli tlachihualliin? ca ninan ahmo. Ipampain (Dios itlaçohuane) icatzinco in tohueytlahtocatzin Dios namechtlatlauhtia macamoyuhqui xiquihtocan, xicpaccacelican in amoyollohtic inmahuiz xinachtli itlahtoltzin Dios, inic quallachihualiztica amotech tlamochihuaz, ahmo xictlahuelcaquican, ahmo ximonacaztapaltilican, huel xicmoyollotican in tlein amilhuilo, inic huel anquimonemiliztizque anquimoyectlavecoltilizque, anquimohuellamachtilizque in tlahtohuani Dios, auh maçonelihui huèca temachtiloz ompa xihuian, xiquintemocan in temachtianih, in yuh oquichiuh q̄ in ixachintin macehualtin inquinmotenehuilia S. Lucastzin, xiquinmalhuican initlatenquixticahuan to Tecuiyo Dios, intétzinco xoconcuicā in mahuizpátli, yc cehuiz yc pàhtiz in amoyolia in amanima, cemihcac ompa in cenquizca huècapà Ilhuicac, ca ompa amechmomaquiliz in tlacatl tlahtohuani Dios in cemihcac pàpaquiliztli, gloria. &c.

IZCATQVI TEMACHTILLI, IC TEMACHTILOZ INIHquac Domingo Quinquagesima motenehua.

YEHVATL ITLAHPALOLOCATZIN CEmihcac ichpochtli Santta Maria.

Assūpsit Iesus duodecim, &c. Luc. cap. 18.

IN tla oanquittani (Dios itetlayecoltitzitzihuane) in yaoquizque, ca moztla, ahnoço huiptla yaopan yazque inhuicpa ininteixnamiccahuan in quinyaotlatinemi, quincocolitinemi, yhuan quixpoloznequi, auh quinaxcan quinmocniuhtia quintlaçotla, quinpaccanotza, ahmo niman anqui-

anquitozquia, ca oyollopoliuhcatique, ca oixihuintique, ca oyollotlahuelilocatique, ca niman ahmo tlaca, ca ahtle inmahuizço intēyo? ca quemáca. In tla ye yuhcá in, tleyollococoxcayotlin? huiptla anmoyaotlahuiztizque, yaopan anyazque inhuicpa in amoyaohuā tlatlacatecolo, yhuan in ixquich tlayelpaquiliztli inteoyotica amechyaochihua, anquimaquizque in yaotlatquitl, in neçahualiztli, in tlamácehualiztli, in nemecahuitequiliztli, auh yca inin mahuizteoyotica tlahuiztli anmoyaotlahuiztizque, inic huel yaopan anyazque, anquixnamiquizque in cēqnizcatlahpaltiq̄ toyaohuan tlatlacatecolo, yhuan in nepapan ahuiluemiliztli, yhuan anquinyaopanahuizque. Auh quin axcā anquinmocniuhtia, anqnincenpactia, anquinnahuatequia, anquin paccanotza, anquintlaçotla tequitlaqualiztica, xocomiquiliztica, tlayelpaquiliztica, quenin opoliuh in amonèmatiliz? ac yehuatl oamechpololti, oamechixmalacacho? ac oamechquayhuintili, tlein mach oanquiquàque in yuh oamechtlapololti, oamechtlahuelilocatili, ac yehuatl amechyolehua, amechtlahtolcialtia inic ihuiin anquichihuazque? Ahmo anquitta ca mochiin yc anquintlahuiztilia, anquintlahuizmica inamoteixnamiccahuā, in amoteixpolòcahuan in amohuicpa. Ximotlacahualtica, ca inic anmotlacahualtizque, tocennantzin Sācta Iglesia amechmix pātililia in axcan ipan i cemilhuitl initlaihiyohuilitzin to-Temaquixticatzin, in topampapolco oquimihiyohuiltico tlalticpac. Ca inipampa ca mochi huel ixpantzinco quiça, mochi quimixàcicaittilia in amotlachihual, inipan in cemilhuitl anquichihua, in amohuicpa huey tlaocoyaliztica, ixayoquiçaliztica, itzitzicuhnoliztica techmocuicaehuililia initlaocollacuiloltzin S. Lucastzin. Ca itechpa tlahtohua inihuey tonehuitzin, ihuey tonehuacapololocatzin in tlaço Temaquixtiani to Tecuiyo IESVChtisto, in topampa inic otechmomaquixtili, çan huel iyollocacopatzinco oquimopaccaihihohuilti. Yc techmotlacahualtiliznequi, techtilquetzaznequi in titotocatihui ihuicpa inixquich

Tleyollococoxcayotlin?

Tleyollopoliuhcayotl?

in tlechicotla huelilocayotlin?

que locura es esta?

tzitziuhenoliztli, sollozo.

Nitetelquetza, hazer parar alque auda, ò camina.

tlahuelilocayotl, inic nonehuatl notenonotzaliztica nameehtlacahuiltiz itechpa in ixquich àchihualoni, nechon nequi ihuey tepalehuilitzin initlaçomahuiznantzin toTecuiyo, ca mochipa ipa'tzinco tiquicnopilhuia ín teoqualtiliztli gracia. Ma tictotlatlauhtilican techmopalehuiliz. Aue Maria.

¶ IZCATQVI IMELIAHACA'TENQVIXtiloca in Sancto Euangelio.

Assumpsit autẽ Iesus duodecim &

INihquac tlalticpac monemititzinohuaya toTecuiyo IESV Christo, quinmonochili in mâtlactin omome tlamahtiltin. Auh ichtaca oquinmolhuili. Izcatqui xontlachiecan, ye tontlècotihui in ompa Hierusalen, auh mochi neltiz in oquicuilotiaque ínitechpa Ichpochtli Iconetzin in tlaachtopaihtohuani, mochi ipantzinco mochihuaz inquihtotiaque Prophetasme, yehica ca inmac tlaçaloz, inmac cahualoz in tlateotocanime, icatzinco necàcayahuàloz, quequeloloz, mecahuitecoz, yhuan ixchìchaloz. Anh inihquac oquimomecahuitequiliqne ça tepã quimomictilizque. Auh yeilhuitica mozcalitzinoz. Auh in Apostolome niman ahtle quicacque itlahtoltzin toTecuiyo, yehica motlatiticatca Inin tlahtolli, inintechpa, yhuan ahmo quicaquiaya in mittohuaya. Auh in toTecuio in onmaxititiuh in ompa Hierusalem ompa Hierico, cetlacatl ixpopoyotzintli ohtenco ehuaticatca momaçohualtiticatca, motlayehuitìcatca: auh inihquac oquicac in ye miectlacatl oncan quiçaya niman otlahtlan quihto, tlein ye mochihua? quilhuique ca nican moquixtia in Iesu Nazareno, ic nimã tzahtzic quihto (Iesu Christoe) in tiPiltzin Danid xinech motlaocolili, auh in yacatihuia in quimoyacanilitihuia in toTecuio, quitlacahualtiaya càhuaya inic mocahuaz, auh iyẽhuatl oc cenca ilhuice tzahtzia quihtohuaya, in tiPiltzin Dauid xinech motlaocolili. Auh in toTecuio ic nimã moquetzino motlanahuatili inic yhuictzinco hualhuicoz: auh inixpãtzinco oahcito inoya, nimã quimotlátlanili

qui-

quimolhuili, tlein ticnequi mopan mochihuaz? anh in yè huatl quihto, (toTecuioe) ca nitlachieznequi. Auh in toTecuio Ieſu Chriſto oquimolhuili, ca yequalli xitlachiaca motlaneltoquiliz omitzmaquixti. Auh niman iciuhca otlachix, auh in quimotoquilitihuia in toTecuio, huellama huiçòque, quimohuècapanilhuique iu Dios cenca quimoyecténehuilique in ixquichtin oquittaque in.

Oanquimocaquitique (tlaçò Chriſtianomee) inimahuiz tlahtoltzin San Lucastzin in Santo Euangelio, ca oncan techmopohuililia, ca in toTecuio Ieſu Chriſto tlaçòtemachtiani yhyoca oquimonmanili ichtaca oquinmonochili in màtlactin omome tlamachtiltin auh oquinmachtopailhuili in ayamo motlaihiyohuiltia, in quenin inmac cahualoz in tlateotocanime, inic quimotlaihiyohuiltilizque, yhuan Cruztitech quimomamaçohualtilizque, mochi oquinmolhuili in oquiteneuhtiaque, tlaachtopaitohuani, in ytech patzinco in ichpochtlacatzintli yconetzin, mochi ipan neltiz, mochi ipan mochihuaz (oquinmolhuili) ynoquihtótiaque tlaachtopaittani Prophetas, in yuh teoxiuh tlahcuilolpan neztoc icuiliuhtoc, ca ichtacanamacoz temac cahualoz ica necacayahualoz, ica neahuiltiloz, mecahuitecoz. auh çatepan Cruztitech mamaçohualtiloz, auh oncan mictiloz, yece eilhuitica monèma yolitiz mozcalitzinoz. Xicmatican ca miecpa in toTecuio Ieſu Chriſto oquinmolhuili initlaçòtlamachtiltzitzinhuan ca motlaihiyohuiltiz ca Cruztitech quimomamaçohualtilizque auh mictlamantli ipampa miecpa itechpa ytlaihiyohuilitzin ymiquitzin, oquinmononochili in tlamachtiltin in ayamo quimocuilia intonehuiztli in chichina quiztli, miecpa oquimotenehuili initonehuacapololitzin, oc ilhuice ypampa tlaneltoquiliztica oquinmoyolchicahuilitzino initlapepenaltzitzihuan in Apoſtoles, ca yhuiin çan yeno yèhuatzin in toTecuio oquimihtalhuitzino inómátzinco, in yuh techmotlaneltililia in San Ioanſzin iteoxiuhtlahcuilolpantzinco, ca oquimitalhui in toTecuio mochi in name-

Amodo dixi vobis prius quãfiat, vt cũ factũ fuerit creatis Ioan. c. 13.

chtlaachtopa ilhuia in ayamo tle mochihua ypampa inihquac mochihuaz, in quinaxcan namechixpantilia anqueltocazque. Auh inic ontlamantli inic huel machiztiz ca inohmãtzinco topampa momiquilitzino, ca in tlacamo iyollotzin tlamah, in tlacamo oquimonequiltitzinohuani, ayac yhuicpatzinco mixtlahpalozquia, ayac huel quimomictilizquia, ipampa iniihquac xochitepancalco oquimol

Tanquã ad ad latronẽ exiſtis cum fuſtibus, & armis cõpræhẽdere me, Math. 26.

pilito in ahtlaca ludiotin oquimihtalhui. In mahcaçan ce ichtequi, teichtacamictiani ipan oannechitaque, ca oanmoyaochichiuhque, oanmotlahuiztique, anquitquitihuitzein tepuzmauhquahuitl, in nepapan yaotlatquitl in ic annechilpizque, yuhquinoquimihtalhuitzinoznec, tlehçannen oanmoyaotlahuiztique, oanmoyaochichiuhque nohuicpa, tlehçannen in nepapan yaotlatquitl yc anmoyaochichiuhtihuitze intla onicnequini, intlacamo noyollotzin tlamahtic temac oninocahuani, cuix huel annecho nilpizquia? xicmatican ca onca in nohuey huelitilihtzin

Poteſtatem habeo ponẽdi animam meã, & iterũ ſumendi eã Ioa. c. 10.

inic nicnocahuiliz in noyoliatzin in nanimàntzin, auh inic occeppa nicnocuiliz. Auh inoccentlamantli inipampa ca ic oquihualmonextilitzino, oquimopanquixtilitzino inihuey tetlaçótlalitzin, ca in maçonelihui yuhqui tiyaohuã ticatca in titlalticpac tlaca, huey tetlaçòllaliztica topampa omomiquilitzino. In yuh oquimihtalhuitzino in huey temachtiani San Pablotzin, ca in maçonelihui tlahtlaco-

Cũ aduc peccatores eſſe mus Chriſtꝰ pro nobis mortuus eſt, ad Ro. c. 5.

leque teotlahtolpanahuiani oticatca, otechmocnoittilitzino in to Tecuio, auh topampa omomiquilitzino. No miec-tlamantli ipampa oquinmachtopaihuili in to Tecuio ynitlaihiyohuilitzin, yhuan ínimiquitzin. Auh çan no yuhqui miectlamantli ipampa miecpa techmixpantililia ynimiquitzin in to Tecuio, yhuan initlaihiyohuilitzin tocenmahuiznantzin Santa Ygleſia, oc ilhuice ipampa ca ylnamicoca, ytztimotlaliloca in yhuey tonchuitzin yhuã imiquitzin in to Tecuio, motlacahualtia in tlaca initechpa in nepapan tlahtlacolli iyolteopohualocatzin in Dios. Xicmocaquiltiçan in cenquizca mahuiztlahtolli in oquimotenquixtilitzino

tzino ce teotlahtolmatini ytlaçòtzin yn Dios ytocatzin Origenes, oquimihtalhui, huel nelli ca in teyolia in teanima intla inemililoca ytztimotlalilloca imiquitzin in toTecuio ic motenantiz ic motzacualtiz ca ayc huel ipan tlahtocatiz ayc oncan mochantiz in tlahtlacolli, ca oc cenca huey inihuelitilitzin ini Cruztzin toTecuio in tonemaquixtilquauhtzin ca intla teixpan tlalilo, intla teyollo ypã que tzalo, intla mochipa yhuicpa itlaçòmiquitzin tlachielo, yhuan itlaihiyohuilitzin in quexquích temahmauhti tonehuiztli, çan iyollotzin tlamah oquimihiyohuilti, auh mochipa ytechpa neyolnonotzalo, tlanemililo, mochipa itechpa tlalnamico, ahmo niman oncan yez tlahuelilocayotl, in tlatlahcol elehuiliztli, aocmotle nexicoliztli, ca çã huel oncan mochi ixpanpatzinco ehuaz, nepapan tlahtlacol yaochihualiztli, in tlayelpaquiliztli, in tlahuelli, in qualantli, in nexicoliztli, yequene in nepapan tlahtlacolli, iniyolitlacolocatzin toTecuiyo Dios ca initlaço ylnamicoca initlaçomiquitzin toTecuiyo IESV Chriſto, yc cẽtlami yc cempolihui. O tla xicmottilican (tlaçotlacaye) in quenin inemililoca, ylnamicoca initlaihiyohuilitzin toTecuiyo, yc tlacãcihuiltilo yc tlacahualtilo in tonacayo initechpa tlayelpaquiliztli. Huey pàtiliztli, inic pàti in teyolia in te Anima in itechpa huey tlahtlacol cocoliztli, tlayelpaquiliz elehuiliztli, yehica monequi mochipa itztimotlalilloz, ilnamicoz inin huey tlaihiyohuiliztli, yhuan in tecocóca miquiliztli. O ca yehuatlin ipampa miecpa techmixpantilia tocenmahuiz nantzin Sancta Igleſia, initlaço miquilitzin, yhuan itlaihiyohuilitzin toTecuiyo IESV Chriſto, oc ylhuice in axcan. yehicain (Dios itlamaquixtiltzitzihuane) mochipa amixpan xocontlalican, mochipa itechpa xitlàtocã; mochipa xicnemilican, xoconilnamiquican, ca yè yc anquihuéca tlaçazque, anquihuècamayahuizque in tlahtlacollayelpaquiliztli, in ixquich yc amechyollotlahuelilocatilia, amechixpopoyotilia, amechixmalacachohua, yc anquitlilohua anquicatzahua iniyectlachihualtzin Dios in amoyolia, in

Certum eſt quod vbi mors Chriſti animo circũfertur nõpoteſt regnare peccatũ. eſt enim tãta vis crucis Chriſti vt ſi ante oculos ponatur, & inmẽte fideliter retineatur, ita vt in ipſam mortem Chriſti iutẽtis mẽtis oculis inſpiciatur nulla cõcupitientia nulla libido nullus furor, nulla, ſuperſit inuidia ſed continuo ad eius præſẽtiam tota illa peccatiq; carnis fuga tur exercitus Orig. In Epiſt. ad Ro.

Ama-

Tlacemmãca. Cõtinua mente. Amanima. Tla cẽmanca xicnemilican in iPasiontzin in to-Tecuiyo to Temaquixticatzin, in topãpa iyollocacopatzinco, itlanequilizticatzinco omomiquilitzino, in yuh amechmonèmachtilia, yhuan amechmotlahtol nànamiquilia in Sancta Iglesia.

Auh inic huel amoyollo pachihuiz, ca ininemililoca inihuey tlaihiyohuilitzin to Tecuiyo IESV Christo, teelleltia, tetlacahualtia initechpa ahuilnemilizyotl, innacayotlayelpaquiliztli, ca inihquac acá itechpa in cenca huey tlahuelilocayotl totocatiuh initlaelehuiliz, itlalnamiquiliz, yuhquin quiteòciuhtiuh, camictiuh in tlein quinequiltia inacayo, in tla conilnamiqui in quexquich ipampa oquimihiyohuilti in to Tecuiyo, in tecoco in tetoneuh, inic otonehuac ochichinacac iyollotzin, yhuan itlaçonacayotzin, çan tequitl monôma elleltia, motlacahualtia, mixtilquetza, tzinquiça, quicahua iniahquallaelehuiliz. Teotlahtolpã ihcuiliuhtoc, ca in Tlàtohuani Dauid, quimotenotzallanili ce iyaoyacãcatzin itetlayecolticatzin Vrias, ca noço yaoc inhuicpa tlateotocanime monemitiaya, inic ahmo machiztiz ca oquimotztili ininamic Vrias, inic ahmo quimatiz ca oih tlacauh, ca omotztili incihuapilli Bersabe, huel inemactzin in Vrias. Auh in oàcito tecpan, in oixpâtzinco moquetzato in Tlátohuani Dauid, in oyuh quimotlatlanili itechpa in yaoyotl, oquimonahuatili yaz ichantzinco, inic innehuan cochizq̃ inamic. Auh inyectlacatzintli Vrias ahmo moceli, ahm oquiomonequilti çanye ompa tecpã ithualco, calìxac omotecatzino, oncan omocochilti intloc in tecpan nenq̃. Auh inoquimomachiti in Tlàtohuani Dauid cenca omotequipacho, oquimolhuili, tleipãpa ihuiin oticchiuh? tleyca in ahmo mochantzinco oticochito initlã monamic, ca otòtlatocac, oticiauh? Auh in Vrias oquimonãquilili quilhui. (Tlàtohuanie notetuioye) yaoc nemi notecuiyo, huey yaotepachohuani in Ioab, auh çan tlalpan mocochitia, yhuan inixquichtin moyaoquizcahnan. Auh iniquauhpetlaacaltzin Dios ompa catqui, auh in nehuatl nocalitic nicochiz,

Missit autẽ Dauid ad Ioab dicens mitte ad me Vriam. &c. 2. Reg. c. 11

nino-

ninocehuiz, nipaccatlaquaz, nipacca atliz? nelli ca ahmo huel mochihuaz. Quenocyè quimochihuilitzìnozquia inin yolizmatqui yaoquizqui in tla oquittani itlaçopiltzin Dios Cruztitech tlamámaçohualtilli, in oquimotonehuacapolhuitzinoq̃, inic topampa Cruztitech oquitepoztetzotzonque initlaçomatzin itlaço icxitzin. Auh in çan ipampa ca yaopan catca iniquauhpetlacaltzin Dios, ahmo qnimonequilti ininnehuan cochizq̃ inamic, çan tlalpan omocochiti. In omihto yc neci ca itztimotlaliloca inixquich tecoco in oypantzinco chihualoc to Tecuiyo IESV Chriſto, tetlacahualtia itechpa in nepapan tlahuelilocayotl, oc ylhuice itechpa in nacayopàpaquiliztli, in tlayelpaquiliztli, ca yehuatl quihuècatlaça in tahquallachuiliz, intahquallalnamiquiliz itechpa in. O cayehuatlin ipampa miecpa in tonantziu Sancta Igleſia techmopohuililia initlaihiyohuilitzin to Tecuiyo Ieſu Chriſto, yhuan omotlahuipanili, oquimotecpanili inic nohuian mochipa Tèteopi̅ mihtoz Miſſa. Ca in Miſſa mochi oncan techmonezcayotililia ini Paſsiontzin in to Tecuiyo. Auh in nehuatl cententli onamechnolhuili, itechpa ic namechnoyolehuilia, namechtlàtolnànamiquilia, mochipa anconilnamiquizq̃, ayc anquilcahuazq̃ initonehuitzin, yhuan imiquilitzin in to Tecuiyo, ca ic anmotlacahualtizq̃ itechcopa intlayelpaquiliztli iniuh onicteneuh

Quimihtalhuia iniamatlàcuilocatzin S. Lucas, ca oquin momanili in mâtlactin omome itlamachtiltzitzihuã to Tecuiyo IESV Chriſto, auh ichtaca oquinmononochili, oquinmolhuili in quenin temac tlaçalozquia, in quenin tlaihiyohuiltilozquia, yhuan mictilozquia. Izcatqui ichtaca oquinmononochili, yehica cayehuantin inteopixcatlahtoq̃ oquimotlachichihuililique, temac oquimocahuilique inic mictilozquia. Auh inic ahmo momoyahuazquia, ahmo panquiçazquia inintlahtlacol teopixque, çan ichtaca oquinmononochili. Ca in to Tecuiyo Dios huel quimonequilti, miyanaz, motlatiz, petlatitlan, icpaltitlã aquiloz in çaço quenami in Teopixq̃ intlahtlacol, inic ahmo machiztiz, ahmo

Aſſũpſit duodecim, &c.

mahuizpololozque, itlatcochihualhuan in Dios, yece mahuiçotilozque, tenyotilozq̃, ca huey ca qualli in tequiuh in quimochihuilia ipampatzinco to Tecuiyo Dios. Ic ipampa ahmo quimonequiltia tepan momoyahuaz, pani neciz in intlapilchihual, quimonequiltia cenca tiquimixtilizque, tiquinmahuiztilizque, yhuan tiquinmalhuizque, ahmo tiquinmahuilquixtizque ahmo tiquinpinauhtizque, ca cenca yc moyolitlacotzinohua in Dios. Miequintin teopixque in tlahtlacol oquimotlanitlaxili, petlatitlan icpaltitlan oquimaquilitzino in to Tecuiyo Dios, yc otechmoneixcuitillalili, inic ahmo panquiçazquia, ahmo momatizquia. Teo lah tolpan ticpohua, ca omẽtin ipilhuan Aron, huey teopixqui moetzinoticatca, oquinmotlatzacuiltili in Dios, yehica, ca oquimotlàtolpanahuilique, ce itoca Anadab, auh occe itoca Abiu, in oyuh oquimoteòpohuilique, in oquimotlahtolpanahuilique in Dios. Ilhuicac tlecueçallotl, tlemiahuatl Ilhuicacpa ohualtemoc, oquincẽtlatico, yece in to Tecuiyo Dios oquinmomahuiçopiehili, ahmomma oquimonequiltitzino machozquia in tleipampa oquinmomictili. auh maçonelihui itatzin Aron, yhuan Moyses, ahmo oquimomachitique. Iyoyahue cenca techocti, cenca tetlaocolti, ca niman ayaxcan neci cetlaçatl quinmalhuiz, quintlaçotlaz, quimixtilz, yhuan quinmahuiçotiz in teopixq̃, in amoteoyotica ticitzitzihuan. In cetlacatl cocoxqui inihquac quitta in ticitl, initepàticauh, cenca quitlaçotla quimalhuia, quitenyotia. Auh inamèhuantin inteoyotica amotepàticahuan, in amoteopixcahuan anquintlayelitta, anquinmahuizpolohua, anquinpinauhtìa, in çaço tlein intlahtlacol, maçonelihui ahmo huey, ahmo teihiçahui, niman nohuian tepan anquimoyahua, anquipanquixtia, tepan anquiteca, ahmo anconilnamiqui ca inteopixque quimixiptlayotitzinohua, huel ipatillotzitzihuã into Tecuiyo Dios, ca yehuantin iteotequitzin quimochihuilia nican Tlalticpac, çaço tlein ipampa anquimahuilquixtia. Auh in oc achi teyoliçahui, ca quenmanian anquintètentlapiquia. In yehuatzin i-

Egressusque ignis à Domino deuorauit eos & mortui sunt &c. leuit. cap. 10.

ihuey-

hueytlaçotzin Dios Dauid, maçonelihui imontatzin Saul, quimoyaochihuilitinenca, maçonel miecpa huel oquimictizquia, ahmoma ihuicpatzinco omotlàpalotzino, cẽca qui motenyotiliaya, cenca quimomalhuilitzinohuaya, çan yeiyo ipãpa ca ipatillo, ixiptla into Tecuiyo, cateopixqui moetzinoticatca in Saul, ahmomma omotzoncuitzino, ahmomma oquimoquenchihuili. Itetzinco ximixcuitican, yhuan in to Tecuiyo Dios tohueytlahtocatzin, ca ichtacayotica oquinmotlatzacuiltili in teopixque ipilhuan Aron, ompa calihtic ipampa intlahtlacol yc oquimoteópohuilica, inic ahmo pannecizquia, ahmo tepan actimotecazquia itechpa inintlapilchihual. Yhuan ittetzinco ximomachioanacã in to Tecuiyo IESV Chriſto, caçan ichtaca oquinmononochili initlamachtiltzitzihuan, yhuan oquinmomachiztilili inintlahtlacol in teopixcatlahtoque, maçonelihui temac oquimotlaxilique in ahtlatlacolecatzintli ipiltzin Dios, cenca oquinmomahuiçotili, oquinmomahuiçopielili.

Et qui præibant increpabant cum vt taceret.

Auh in axcan maitechpa itlá toconitocã in hueytlamahuiçolli oquimochihuilitzino to Tecuiyo IESV Chriſto. Quimihtalhuia in S. Lucastzin. Ca inyehuatzin to Tecuiyo moquixtitzinohuaya ompa Hieruſalẽ mohuicatzinohuaya, auh ca in ye máxititiuh Hierico, ce ixpopoyotzintli oh tẽco ehuaticatca, motlàtlachuiticatca. Auh inoquicac tlatetecuitzaliztli, ca miectlacatl quihualmotoquilitihuia in to Tecuiyo, yc niman otlátlan ac yehuatzin in ye mohuicatz tleica cenca miectlacatl quiçaya? auh in nẽnenque inótli quitocaya in quihualmotepuztoquiltihuia in to Tecuio, quilhuiqne, ca nican moquixtitiuh in hueyTemachtiani in cenca huey cenca miec tlamahuiçolli quimochihuilia in Ieſus Nazareno. auh in ixpopoyotl ohualtzàtzic oquito, (to Tecuioe) Dauid ytlaçópiltzine maxinechmotlaocolili maxinechmocnoittilitzino. Auh in yèhuantin in quimohuiquiliaya in to Tecuio quihuallahuaya, quitlácahualtiaya inic ahmo tequitzãtziz, inic ahmo quitlanitz in ytlachieliz. Nican huel neciiniyeliz ytlahuelilocatla-

chihualiz in tlacatetolotl ca eenca huel mochicahua inic queleltiz, quitlacahualtiz in tlacatl inihquac quipehnaltia in yectlachihualli, huey ohuitíliztli ixpã cõtlalia inic quicahuaz in yectlachihualiztli cenca cohuitilia inic ahmo quicemanaz, ahmo quitzonquixtiz. Auh in quemmanian quintequimaca in tlaca inic çan noyuh quichihuazq̃ quintlacahualtizque, quimeleltizque ininhuampohuan, inicnihuan, inihquac itla qualli yectli, conchihuaznequi initechpa iyectlaecoltílocatzin in Tlahtohuani Dios. Niman huey ohuihcayotl imixpan quitlalia inic ahmo qualnemizque inic ahmo quimonemiliztizque in qualnemiliz yotl. Inihquac Tlahtohuani Dauid inoc telpochtli moyetzinoticatca, yaopan omohuicacitencopatziuco ytahtzin inic quimitatiuh in yeintih ytiachcahuan in yaoc nemia. Mihtohua teoamoxtlacuilolpan, ca ce Philisteo tlacatl cẽca huiac, cenca tlahpaltic cenca quimpinauhtiaya in Israellacà, yhuan quinyaochihuâya eenca motenyotiaya inica in oquichyotl in yaoyotl, huel mochàchamahuaya, yehica ca cenca chicahuac catca, yuhquin ahtlahuitequiliztli catca, cenca huey yaotehuitequiani catca ahtle ipã quimittaya in yaome, ayac quimacaciaya, ayac ixco tlachiaya, yuhquin ahmo quitlaçótlaya inielchiquiuh initzõtecon, tehuic momiccatlaçaya. Auh inoquiscac in Danid ynoquimomachilti in tlein oquimotenehuililica Tlahtohuani Saul in quimomaquiliz in aquin quimoyaopanahuiliz in tlacahuiac, niman yhuicpa omotlahpalotzino. Auh niman ceme yehuantin initiachcahuan itoca Heliab, inoquittac ytlacemihtoliz inecenyolehualiz in mahuiztelpochtli ynihuicpa Philisteo, otlahuelcuic yhuicpa yteicauh oquilhui tlein ic otihuala nican yaopan? tleipampa inotiquincauh inichcame in çan inceltin nemizque tlaquaquatinemizque quauhixtlahuacan ic niquixacicaitta in mohuey nepohualiz, in mohuey yollococoxcatiliz, xiauh ximocuepa caamo iz timonequiz, ahmo iz monemian xichcapie caamo motequiuh in yaoc nemiliztli, in yaoquizca-

Quod cũ uidisset Heliab frater eius maior loquẽte eo cũ alijs fratus est cõtra Dauid, & ait quare venisti? 1. Reg. cap 17.

yotl

yotl. O tlaxiquittacan in quenin ytiachcauh oqueleltizquia oquitlacahualtizquia in Dauid inic ahmo quimictizquia in tlacahuiac Golias in cenca quipinauhtiaya, quiyaochihuaya y atzin y tepetzin Dios.

Inihquac to Tecuio Dios iyectetlaecolticatzin Moyses quimohuiquiliaya y atzin y tepetzin in Dios, in ompa tlacemihtollalpan, in cenca huellamochiuhyan, in huellaya mayan, tlatotoyan, in huel oncan molonia in chichihualayotl, yhuan in neuhctli, mihtohua teoamoxpã ca oquin motitlani in Moyses acame yaotlachixque inic achtopa nohuian tlahtlachiazque, quinemilizque, in tlalli, in mochi altepetl, in quenami, yhnan in altepehuaque in quenami ininyeliz, inic ahmo çan nen quinmocalaquiliz ynompa initlacòmacehualtzitzihuan in Dios, auh ynic ahmo temac quincahuaz. Auh in yaotlachixque in oyuh nohuian tlahtlachieto in omochi quinemilito in tlalli, in oquimihtaque in altepehuaque in macehualtin in oncan chaneque tlacemihtollalpan, ohualmocoepque ohualilotque: auh in ohualaque in oixpantzinco necito in Moyses quimolhuilique. Tlahtohuanie otiquitato in tlalli in yuh otitechmonahuatilitzino, nohuian otinenque huel oticyahualoque in yectlalli, huel oticpanochuique, otiquittaque ca patlahuac, ca huiac, nohuian otitlahtlachixque, cenquizca qualli, cenquiz ca mahuiztic, huellamochiuhyan: auh inic moyollotzin ompachihuiz izcatqui xicmohtilli in cemocholli xocomecatl otichualitquique ca cenca huey cenca mahuiztic, yece in altepehuaque in oncan mochantiticate cenca quahquauhtique yuhquin tlacahuiaque huel temahmauhtique, huelchicahuaque, huel yaomatinime: auh iin mochi altepetl motenantitica, tenzxyo in tenamitl inic motenantiticate in macehualtin ahço aocmo huel tiquimpehuazque tiquinyaopanahuizque. Tlaxicmotilican achtopa oquinyoleuhque in macehualtin inic tlacemihtollalpan yazque, cenca oquiyectenenuhque in tlalli, auh çatepan imixpan oquitlalique inohuí

Venimus in terrã adquã misisti nos, quæ revara fluit lacte, & melle vt his fructibꝰ cognoſci poteſt ſed eultoresfortiſſimos habet & vrbesgrãdes, adque Muratas nume. c. 13 Mixpetzohuani. Exploradores. Nitlaixtemohua, nitlaixtotocaninixpepetza. Eſcudriñar con eautela, y curioſidad loq̃ay en algun lugar. Nitpanochuia Rodear toda la tierra, yde mar

huitiliztli, yuhquin quincahualtiaya inic ahmo ompa yaz que ompa calaquizque in campa quinmohuiquiliaya to-Tecuio Dios, inic ompa quimoteotitzinozquia quimo-yectlayecoltilizquia in nelli Dios nelli Teotl. çan no yuh qui quichihua in acame tlahueliloque yn ahmo quimo-tlaecoltiliznequi in Dios, ca quintlacahualtia in quallachìhualeque initetlaecolticahuan in Dios, inic ahmo yec-tlachihuazque, quimelleltia in çaçotlein ica inohuicayotl ynihquac ye Miſſa ihtoz, ynihqnac yeneyolcuitiloz, ye tlaceliloz, ye temachtiloz, manoço oquitla centlamantli qualli yectli mochihuaz, initechcopa iyectlaecoltilocatzin in Dios. Auh inihquac itla mochihuaz ahqualli, ah-chihualoni tlahtlacolli, quinyolehua quinnotza, quintlah tolcialtia, quinyolchicahua inic cepan tlahtlacozque. xic nemilican. Inin ixpopoyotzintli quimotzahtzililiaya yn toTecuio quimitlanililiaya initelaocolilitzin, itepalehui litzin: auh in quimohuiquiliaya in toTecuio quitlaca-hualtiaya quihualahuayà, inic ahmo quihtlaniz initlachie liz. Macamo yuh xicchihuacan in amèhuantin, ahmo xic-tecahualtican in quallachihualiztli, yece inihquac anqui razque ca yeimmā inic Miſſa mottaz tlatlatlauhtiloz, ne-yolcuitiloz, tlaceliloz, xiquinyolehuacan, xiquintequi-notzacan inamocnihuan, xiquintlahtolcialtican inic cepā anquimohuellamachtilizque intohueyTlahtòcayzin Dios yhuau anquimotlaecoltilizque, ximocepan yolehuacan, ximocentlalican in quemanian inic anquinemilizque ini-huey tlaihiyohuilitzin, initecococamiquilitzin totlaçóte-maquixticatzin, ca ininemililoca, inilnamicoca ic anmo-tlacahualtizque initechcopa in nepapan tlahtlacolli ini-yolteopohualocatzin iu Dios, oc ihuice in nacayopahpa-quiliztli, in tlahyélpaquiliztli: auh ma anquilcauhtin inoc centlamantli onamechnolhuili inintechcopa Teopixque ynamoteoyotica tahtzitzinhuan xiquinmalhuican, xiquin tlaçòtlacan, xiquinmahuiztilican, in q̄nin toTecuio Dios qu inmomalhuilía quinmotlaçótilia, yhuan quinmohueh-

capa-

capanilhuia: ahmo xiquinchicoitocan, ahmo inhuicpa xitlahtocan ca ic cenca anquimoteopohuilia in Tlahtohuani Dios, xiquinmahuiçopielilican, ahmo xiquimpinauhtican xiquimahuilquixticau ca itlacôtzitzihuan in toTecuio Dios. yhuan cenca xicmotlatlauhtilican in Dios, in cenquizcateicnoitacatzintli motetlauhtilianicatzintli, in quenin oquimotlaocolili, oquimotlauhtili, oquimotlachialtiliinin ixpopoyotzintli, çan no yuh amechmotlaocoliliz, amechmotlauhtiliz, yhuan amechmotlachialtiliz amechmomaquiliz initlachieliz inamoyolia, initeotlanetzin In gracia, inic huel teoyotica amohtlatocazq̃ nicã tlatlcpac, yhuan qualtica yectica anquimotlaecoltilizque, inic çatepan amechmomaquiliz inineeuiltonoltzin, inine tlamachtiltzin in Gloria. &c.

IZCATQVI TEMACHTILLI, YC TEMACTILOZ MIercoleſtica inihquac nextli mocui.

YEHVATL ITLAHPALOLOCATZIN

Dios itlaço mahuiz uantzin.

XIquiztimotlalican, ma huel ximonacazquetzacan (tlaço tlacaye) inic huel anquimocaquitizque innamechpohuiliznequi, in huehuetlamanitiliztli, huehuetlahcuilolpan ticpohua, oncan ticaquitilo ca yehuantin in huehuètlaca inihquac ixquetzaloya in Pilli in Tlàtohuani, in ihquac quimocuiliaya ipetlatzin icpaltzin, inihquac quimomaquiliaya in yancuican teyacanalizyotl, in tecubyotl, niman ixpantzinco hualmoquetzaya cenquizca huey nepechtequiliztica, cenca huey teixtililiztica, yhuan netlanquacoliztica ce toltecatl miccatepetlaacalchiuhqui. Auh quimolhuiliaya in tlahtohuani in oquimocuili in petlatl, in ycpalli, (tlacatle tlâtohuanie) ac nimitznomachitia in tipochotl, in tahuehuetl? Ye oticmocuilitzino in tlàtocayotl in pillotl, ye moteocuitlaycpaltzin ipã timoetzticatqui, ye moc-

Memẽtoho mo quia pu uis es; & in puluerẽ re uerteris.

mocpactzinnco mani in teocuitla icpacxochitl, yhuan momactzinco ca in tlahtoca nezcayotl, in teocuitla topilli, ye tiquauhtli ye tocelotl, ye mocuexantzinco, momamalhuatzinco toconmohuiquilitiaz in matzin, motepetzin. Auh inaxcan mixpantzinco oninecico, mixpantzinco oninoquetzaco, ac nimitznomachitia, ca nel ye yuh catqui tohuehue tlamanitiliz. Auh nimitznotlàtlanilico, ca izcatqui in nepapan tetl, catlèhuatl in ticmonequiltia in ticmotlaçopèpenilia inic nocontoltecahuiz, noconchiuhtihuetziz momiccatepetlaacaltzin? xinechmonextililitzino inic nocontequipanotihuetziz, ca ye ticmomachiltitzinohua ca timiquini. ca tipolihuìni, ca yehuatlin motetzinco monequi ticmonemililitzinoz, ticmolnamiquilitzinoz, inic ahmo iitzinco, yquapatzinco timohuicaz, in to Tecuiyo Dios, inic ahmo içomaltzin itlahueltzin mopantzinco quihualmotitlaniz. Cacenca monequi inic ahmo mitzcuecuenotiliz, mitzàtlamachtiz in tecuhyotl, inic tetloctzinco tenahuactzinco timehuitìtiez, inic motololtzin, momalcotzin ticmochihuiliz, inic qualtica titetlacazcaltiz, titetlacahuapahuiliz, ahmo timotetlapololtiliz, ixquich tlacatl tlilli tlapalli ipan ticmotlaliliz. Auh çaçe inic melahuacayotica timotetlatzontequililiz, timoteyacaniliz, ticmopalehuiliz in atl in tepetl. Ahmo yuh quimochihuilia in axcan tocenmahuiznantzin Sãcta Igleſia, cenca occentlaman tli initlamanitilitzin, ca inmactzinco in teopixque itlatenquixticahuan to Tecuiyo Dios, quinmocahuililia in tlalli, in nextli, auh quinmonahuatilia ceceyaca in Chriſtiano inic ixquac inmaticatzinco quimotlaliliz̃, Cruztica quinmomachiotilizque, auh quinmolhuilizque in mahuiztlahtolli inic onoconpehualti in temachtilli, ca q. n. (tlacatle) Xiquilnamiqui ca tinextli, ca tiçoquitl, auh ca tinextiz, titlaltiz, tiçoquitiz. Xiquilnamiqui ca timiqnini, ca tipolihuini, ca moztla huiptla titzõquiçaz. Auh innic itechpa nitenonotzaz, nechõnequi initepalehuilitzin totlaçomahuiznãtzin Sãta Maria, ma yctictotlatlauhtilican in Aue Maria.

Elige ab ijs exquo Auguſtiſsime Cæſar. Ipſe tibi tumulũ me fabricare velis.

Itech

ITechpatzinco inihueytlaçotzin Dios Iſaac, mihtohua teoamoxpan, ca inihquac itlaçomahuiztatzin Abrahan oquihualmihuali itlan nencatzin Eliazer, ompa huey tlalpā, huey altepetl ipan Meſopotania, inic ompa quitemoz ce mahuīz ichpochtli quimonamictiz itlaçopiltzin Iſaac, inye huatzin mahuiztelpochtli Iſaac, inye hualmocuepayain yè oàcito calì Eliazer, itlan nencanh itazin, in ye quihualhuicaya inichpochtli, mihtohua ca ayac cali moetzinoticatca intlaçomahuiz telpochtli Iſac, yece ca ohualquizca, ca ixtlahuacan mohuicaca, inic itla quilnamiquiz, tlanemiliz. Auh maçonelihui cequintin tlamatinime quihtohua, ca ohualquizca, ca ixtlahuacan oyàca, inic itechcopa Ihuicatlamatilíztli tlanemilizquia, yehica ca ihuica tlamatiliz mahtini catca, ca yehuatzin ítlaçotatzin Abrahan oquimomachtilíca in Ihuicatl, yhuan citlalmatiliztli. Izcatqui ca yehuatzin in cenquizca huey teotlàtolmatini S. Auguſtin totlaçomohuiztàtzin, quimihtalhuitzinohua. Ca niman ahmo tlanemilito ixtlahuacā itechcopa in Tonatiuh, in Metztli, noço in cicitlaltin, ca ahmo omocitlalmatiliz machtito, yece itechpa in miquiztli otlanemilito, yehica ca niman ahmo huècauh, ca quin yuhquezquilhuitl omomiquili initlaçonantzin Sarra, auh inipampa ca tonehuaya chichinacaya iniyollotzin inipampa imiquilitzin itlaçònātzin, ohualquiz quiahuac ixtlahuacan omohuicac, inic itechcopa in cemanahuac tlaca inmiquiz motlàtlanizquia, moyolnonotzazquia, yehica ca inin tlanemililiztli, inin neyolnonotzaliztli initechcopa in miquiztli, cenca tetech monequi inic nenemiliz yectililoz, auh inic tlàtlacolcahualoz, yhuan tlatzilhuiloz in ahuilnemiliztli, ca inihquac tlanemiliani Chriſtiano itechpa in miquiztli moyolnonotza tlanemilia, ca miquiz, ca tzonquiçaz, inihquac quilnamiqui ca tlalli, ca çoquitl yc oquimochihuili in Dios, auh ca nimā ahmo huè cauhtica tlaltiz çoquitiz, ca intlaqual mochihuaz in tlalocuilme, tlaocoya choca ipampa initlàtlacol, mocuitihuetzi, melleltia, quitlatzilhuia in ahqualnemiliztli, tlamâce-

Memẽto homo quia cinis es, & in cinerẽ reuteris, Gen. cap. 3.

Egreſus fu rat ad me tãdum in a gro inclina ta iam di Gen. c. 24.

hua,tlamocuitlahuia inic quimoyolcehuiliz iteotzin itlah tocatzin Dios, in oquimoyolteopohuili i ahtlacanemiliztica,ihuey tlahtlacoltica,monemilizqualtilia, quicahua initlahtlacolnemiliz.Izcatqui imahuiztlahtoltzin teotlátolmatini S.Gregorio Nazianzeno, oquimihtalhuitzino. Ca iyectica iqualtica in tlalticpac nemiliztli, huel itech quiça,huel itech tlacati ininemililoca inineyolnonotzaloca,iitztimotlalilloca in miquiztli, in tlalticpac tzonquiçaliztli, cenca ycmocnelia,cenca moyollamachtia,cẽca mopalehuia, in Christiano inihquac mochipa ixpan quitlalia in miccaquimiliuhcayotl, in miccatecochtli,in tlatatactli, in miccatlapechtli yc huicoz teopan,inic tocoz.Mochipa itech monequi itechpain tlalnamictinemiz,moyolnonotztinemiz inic motlahtlacolcahualtiz,quallachihuaz yecnemiz. Xicmocaquitican initlaçotlahtoltzin inilhuicacayotlamatini S.Chrisostomo,yc quimomelahuacaihtalhuia,yc quimocẽmelahuilia initlàtoltzin toTecuiyo IESV Christo tomahuiztemaquixticatzin,inoquimihtalhui.In aquin nechhualtepotztocaznequi, itech monequi inohma mocentelchihuaz,yhuã quihualnapaloz,quiquechpanoz in Cruz ca ic tlacẽcauhca nechhualtepotztocaz.Quimihtalhuitzinohua S.Chrisostomo, ca niman ahmo quimonequiltia in toTecuiyo ticmamátiazque initlaço Crutzin,in tlateochihual quahuitl,ahmo ticquechpanótiazque in quahuitl,yece tixpan mochipa tictlalizque in miquiztli,itechcopa mochipa titlalnamiquizque inic huel tictepotztoquilizque toTecuiyo IESV Christo,yehica ca in miquiztlalnamiquiliztli,quiqualtilia in totlalticpacn emiliz,techtlacahualtia itechcopa in nepapan tlahtlacolli,huel ipáyo in toyolia tanima inihquac tlapilchihualiztica ococolizcuic. Izcatqui inihquac ompa quahuixtlahuacan in oyuh quimomaquixtilitzino toTecuiyo Dios itlaçomacehualhuan in Israellaca, in ompa Ægypto tlacotiticatca, maltiticatca tlacoyopan. Mihtohua teoamoxpan,ca quauhixtlahuacan oquinmoquixtilitzino inic oquinmohuiquilitzino tlacemihtollalpan.

Perfecta via eſt meditatio mortis. Gregor.

Qui vult venire poſt me abneget ſemetipſũ, & tolat crucẽ ſuã & ſequatur me. Luc. cap. 9.

Non vt lignũ ſuper humeros ſeramus, ſed vt mortẽ ante oculos habe

pan. Auh inihquac yemoquixtiâ inye mohuicatihui i Alte- *mus. Chri*
petlapépenaltzin initlaçomacehualtzitzihuã in Ifrraellaca *ſoſtomus.*
miequintin cocohua, tecuhtlacoçauhque quimiztlacmi-
naya, quinquaya. Auh in to Tecuiyo Dios ca ayac quimotel-
chihuilia, oquimonahuatili, oquimolhuili in Moyſſes itla-
çotetlayecolticatzin inic pàtizq; macehualtin inocohua-
qualoque, in oyz.lacminaloque itechpa in iztlactli. Ce te-
poz cohuatl, tepozcohuanezcayotl quipiloz itech ce qu-
huitl. Auh ihuiin mocnihuaya. Ca inocohuaqualoqne ma-
cehualtin, ixpan moquetzayá inin tepozcohua nezcayotl,
oncan inhuicopa huallachitya in oncan ahco pilcaticatca
quauhtitech, niman pahtia itechpa in cohua iztlacminaliz
tli, çan yca iittaloca in tepozcohuanezcayotl. Inin tepoz-
cohuatl huel itech quimonenehuililia in ixquichtin teotlà.
tollamatiliceque, in to Tecuiyo IESV Chriſto quimihtal-
huia. Cahuel inezcayotzin, huel imachiotzin intotlaço Te
maquixticatzin in Cruztitech opiloloc, omahmaçohualti-
loc, hnel ixiptlatzin inic miccatzintli, catopampa omomi-
quilitzino nican Tlalticpaç. Auh in quahuitl initech pilca-
ticatca in tepoz cohua nezcayotl, quinezcayotia in nema-
quixtilquahuitl in iCrutzin to Tecuio, initech opiloloc y
tech omomiquilitzino, initech omàmaçohualtiloc. Auh
in axcan tlaxinechilhuican xinechnanquilican aquin mà
caoquitac in? cayehuatl in huel ixiptla in ahmo yolticat-
ca, in ahmo nelli cohuatl ca çan nezcayotl ca çan tepoz-
tli catca inic tlachihhtli, quimpahtiaya inocohuaqualo-
que inoiztlàcminaloque, initechpa in cohuaqualolizili,
in cohuaiztlactli? yzcatqui huey teotlanezcayotilizili y
techmotlatitoc inin cohuanezcayotl. Quimihtalhuia ce
teotlahtolmatini ca in cocohua inoc yolque, in oc nemi
ca temictia teiztlacmina: auh inomicque ca pahtiliztli y
techca ca ininnacavo ic mochihua pahtihuani pahtli, y-
huicpa iniztlactli. Auh inin tepozcohuanezcayotl ca çan
nezcayotl, ahmo yolticatca, in ahmo nelli cohuatl catca
teyolitia tenemitia .q.n. ca monequi ticnemilizque itech

tocontlaçazque in tixtelolo yhuic tictlamelahualtizque in toyollotlachializ inin tepozcohuanezcayotl, .q.n. yn noTecuio Iesu Christo inic micqui, ticnemilizque initlaçómiquitzin initlaihiyohuilitzin, yhuan itlaçô Crutzin initech omomiquili, ca inemlililoca in, ic tipahtizque itech pa in ycohuaqualoliz in ycohuaiztlacminaliz. in tlahtlacolli, yhuan tiyolizque, ca inemililoca itztimotlalililoca in inriquitzin toTecuio, yhuan in tomìquiz in totlalticpactzonquiçaliz, ic tictocemmaca in cenquizcaqualnemilizyotl, in nepapan qualtihuani: auh yuhquimma chipahuac atl ic ticaltia ic ticpaca ticchipahua in toyolia in tanima, inihquac tlahtlacoltica teuhyotica catzauhtica. Ahmo intechmonequi in tlaca itechpa tlalnamiquizq̃, in tenyotl, in mahuiçotl, in necuiltonoliztli, yhuan inixquich tlalticpac pahpaquiliztli in cẽpacayotl ic paqui inoc tlalticpac nemi, ca cenca tetlapololtia, ihuice initehpa in miquiztli, in yuhqui, oquimochihuili Isaac, ca quiahuac ixtlahuacan omoquixti, oquinemilito inimiquitzin ynantzin. Maçan no yuh xoconchihuacan in amèhuantin ma quiahuac xonquiçacan. q.n. ma tlaxapochco xoncalaquican, maxoconnemilican in miquiztli, ma ixtlahuacan xonhuian. q.n. maxiccahuacã inixquich tlalticpacayotl: auh ma xocõnemilican iniumiquiz in amotahuan, in amocolhuan, ynmahcaçan Isaac, ma tlaltatacco xontemocan, ma miccatecochco xoncalaquican ca oncan huel an cahcicamatizq̃ ca in quenin omicque, otzonqnizque in amotahuan in amonanhuan, ca çan no yuh anmiquizque in amehuantin, oncan anquimatizque caahmo cemihcac antlalticpac nemizque, ca antlaltizque, ca ançoquitizque, anmoçoquicuepazque, yehica çoquitl ic otichihualoque. auh inic mochipa anconilnamiquizque in, in tocen nantzin Santa Iglesia omotlahuipanili, oquimotlalili inic ipan icemilhuitl tixquac titlalililozque nextli intlaçómaticatzinco in Teopixque, yhuan intenticatzinco tilhuilozque in mahuiztlahtolli, oquimolhuilitzino in toTecuio Dios in achto Tahtli Adan

Adan (tlacatle) xiquilnamiqui ca titeuhtli, auh ca titeuhtiz, titlaltiz, tiçoquitiz.

Ica inin mahuiztlahtolli techmomachtilia, in cenquizca icnohuacatzintli tocennanticatzin Santa Igleſia, yhuan techmoyolmahxiltilia, ca niman ayac tlalticpac tlacatl y techpa momaquixtiz in miquiztli, ayac quitlacolhuiz, in maçonelihui tlahtohuani yollàpaltic, maçonel chicahuac tlahpaltic, maçonel mocuiltonohuani, yhuan maçoyhui in qualnemilicc yez, intlacamo mochintin miquizque. Cay-pāpay in oquimitalhuitzino tlaachtopaitohuani Dauid, ac yéhuatl in tlacatl car in campa ca, acyèhuatl in yoli yn tlalticpac nemi, auh ahmomma quittaz in miquiztli? yuh quimma oquim-htalhuitzino, ayac ce tlacatl in huel ytech pa momaquixtiz in miqui-tli, niman ayac huel yxpampa ehuaz quinetlatiliz, mochintin miquizque, ayac no huel queleltiz, qnitlacahualtiz in miquiztli. Cuix onca in tlacatl in pilli, mocuiltonohua, chicahuac, tlahpaltic, yecnemilice in huel momaquixtiz itechpa in miquiztli? ca çā nimā ahmo, ahtlemaitla temaquixtia initechpa in, ahtle quitzi-cololtia quìtlacahualtia in miquiztli, in pillotl in huey tlà tòcayotl, in huey tlacaxinachyotl, in netlamachtili, in hey chicahualiztli, neyollápaltìliztli, ahmo no in qualnemi-lizyotl quitelquetza in miquiztli, in tohuicpa totocàtiuh. Ca yhuin yn oquimohuipanili oquimotzontequili in to-huey Tlàtocatzin Dios, in yuh quimihtalhuia San Pablo in yhueytlaçòtzin in to Tecuio, inic mochtin ipilhnā Adā inipampa ynhueytlahtlacol miquizque, ayac huel momaquixtiz initechpa in miquiztli, mochintin ixpolihuizque initechpa tlapanizque tzicuehuazque, in achto xinachtin.

Mochiin huel itech monequi in tlacatl, mochipa ypan moyolnonotzaz, inic ahmo tlacaxinachyotl, pillotl, in ne-cuiltonoliztli, in chicahualiztli, yhuan in yecnemiliztli, y tech motemachiz, ca quimaquixtiz initechpa in miquiz-tli, ca in miquiztli, in mochi tlalticpac mahuiçotl ahtley-pan quitta, yecē inihquac yeitlamian, yeitzonquizyan, y-

Memento homo, &c.

Niteyolmaxiltia.

deſēgañar.

Quis eſt homo qui viuit & nō videbit mortem Pſal. 88.

huey

Statutū eſt omnibus hominibus ſemel mori ad Heb. c. 9.

icuexcochco oacito in tlacatl mochi quicempolohua, mochi quicentlamia in miquiztli. Ma cececni nononqua in cecentlamantli itechpa tictlalican machiotl. Xicnemilican in cenquizca mahuiztililoni yectlacatzintli loseph, aquin mahcamo quihtozquia ca ayc miquiz, ca ayc tzonquiçaz in loseph, in miccpa oixpampa ehuac in miquiztli, itechpa omomaquixti, yniuhqui in ahmo yhuicpa motlahpalohuayà in miquiztli, yehica ca huey pilli, huey Tlahtohuanih moetzinòticatca, huel ycehuallo, huel ixiptla, huel inẽcatzin, huel quimotlacahuiaya in Tlahtohuani Rey Pharaon huel itetzinco quimocahuiliaya inixquich altepetequitl: auh inixquichtlacatl quimohueycamachitiaya quimomahuiztililiaya. Auh in ocachi tetlamahuiçolti, ca yn yèhuatzin miecpa omoyelti, oixpampa ehuac in miquiztli, ceppa oquimomictilitzinozquia initiachcahuan, yuhquin ma yeinmac catca in miquiztli, auh omomaquixtitzinoniman aolhuazco oconmayauhque, oztoc ocontlazque cenca huecatlan atecochco, inic ompa momiquiliz, auh omomaquixtitzino itechpa in miquiztli. Occeppa otetẽtlapiquiloc, oteixpanhuiloc, teilpiloyan quauhcalco otlali loc inic mictiloz, auh ompa omomaquixtitzino. aquin ahmo quihtozquia ca inin mahuiztlacatzintli, inin huey Pilli ca ayc miquiz, yehica ca huey Tlahtohuani, ca huey tlacaxinachyotl oitechpa tlapan, oitechpa tzicueuh: auh ahmo çan quezquipa omomaquixtitzino itechpa in miquiztli è auh ça tlatzaccã in omomiquili, oipantzinco ahcito, imac ohuetzito in aycnoyo miquiztli: oquicempolo oquicencuic in miquiztli, inixquich tẽyotl mahuiçotl, in teuhcyotl in necuiltonoliztli, auh inixquich in ahmo çan quezquixihuitl oquimixnextilitzino in Ioseph, oquicoton, oquitec yninemiliztlacamecayotzin.

Tetech nicnotlacahuia. *Tener muchafamiliaridad con otro, ò ser su priuado.* *Quimotecchtia quimotlacahuia.* *Priuado de grã señor.*

Erat autem diues valde in possessione auri, & argẽti. Gen. cap. 13.

No yhuan áhuel momaquixtiz in mocuiltonohua, ynitechpa miquiztli, àhuel ixpampa ehuaz, áhuel quipalehuiz initeocuitl inepapantlatqui, xicnemilican in Abrahã, ca tcoamoxpan mihtohua ca huel mocuiltonohuanì catca

ca mi-

ca miec yxachi itlatquitzin, ahmo çan quexquich in cò-
tic, yhuan iztac teocuitlatl. In Tlàtohuani Dauid, yhuan
itlaço mahuiz piltzin Salomõ, in itechpatzinco ticpohua
teotlàtollacuilolpan, ca cenca omocuiltonoque, yhuan oc-
cequintintzitzin itlaçohuan in Dios, yece ahmo ipampa in
innetlamachtiliz omomaquixtique itechpa in miquiztli
mochtin omicque otzonquizque.

In huey tiacanh huey yaotepachohnani, cenquizcatlah-
paltic, in ah yaopanahuiloni Iosue. Aquin huel quipohuaz
in quexquich yc huey catca iyollotlápaltilitzin ichicahua-
litzin? In quezquintin oquinmoyaopanahuili in Chananeos tlaca, in Gabaonitas, in Madianitas? Ca nimã ayac huel quinpohuaz, maçonelihui in cenquizcayollapalticatzintli moetzinoticatca ca tel omomiquili. Auh in otlã itlalticpac nemilitzin oquimotoquilique cecni, auh in yeyantli, in mic ca tecochili in oncan oqnimotoquilique, in oncan oquichiuhque iniccatlaxaputzin, oquitocayotique in huehuetlaca iihcayan in tonatiuh, yehica ca ipan inimiccatepetlacaltitin oquimotlaililique ce itepoznezcayo in tonatiuh, ca yc otlanezcayotique in huehuetq̃ inihuelitiliz miquiztli, in ac yehuatl, in quenami iniyeliz ca ayac quitlapòpolhuia, mochitlacatl ipanahci, maçonel huèhucintin, maçonel chicahuaque mochtin quimixpolohua quinmictia. Ca inin huey tlàtohuàni cenquizcayolchicahuacatzintli, inihquac tlalticpac monemitiaya ceppa yaopã, inic ahmo yciuhca calaquiz tonatiuh, inahmo tlapoyahuaz, inichuel ontlamiz in yaoyotl, in qninyaopanahuiz iyaohuan, initeixnamiccahuan i atzin itepetzin Dios, oquimonahuatili, oquimotzàtzilili in tonatiuh inic ahmo nènemiz, ahmo ohtlatocaz in Ilhuicac, ca oc monequia initlanex in tonatiuh. Auh yuhquinma oquihtoq̃ in huehuetlaca, ma ipan tocontlalican inezcayo in tonatiuh, initlaxapochtzin, inimiccatlatatactzin in Iosue, inic panquiçaz ihuey hueliliz, ihuey chicahualiz in miquiztli, nohuian machiztiz. Ca inaquin oquimotilquechili in tonatiuh in teyolitia, ahuel omomaquix-

Sol cõtra Gabaõ ne mouearis, & Luna. Iosue cap. 10.

quixti ahuel oquimotilquechili in miquiztli in aquin omochicauh ihuicpa in tonatiuh, ahuel ihnicpa omochicauh in miquiztli. O tla xicmottilicā in quenin ahuel omomaquixtia itechpa in miquiztli in chicahuaque in tlàpaltique, ahuel ixpampa ehua.

Aquin huel iyolicniuhtzin in to Tecuiyo Dios in yuhqui yehuatzin in cenquizca yecnemilicecatzintli Moyſſes, aquin huel quimopòtiz itetzinco monenehuiliz? Aquintzin cenca oquimohuellamachtilìtzino in Dios, yhuan oquimo cēquizcayectlayecoltili tlalticpac? inyuh yehuatzin? Auhmi ecpa oquimopalehuilitzino in to Tecuiyo, oquimomaquixtili itechpa in miquiztli, iconètiātzinco icoçolco oquimotlalili ininātzin, auh huey atoyac oquimomayahuili inic ahmo quimictizq̄ in Ægypto tlaca, inmochtin quinmictiaya in Hebreosme inpilhuā. Auh ompa oquimoquixtilitzino tlamahuiçoltica in to Tecuiyo Dios inic ahmo atocoz, ahmo miquiz, yeq̄ne miecpa oquimomaquixtilitzino itechpa in miquiztli, çācē omomiquili, otlan initlalticpac nemilitzin

Mochiin in onicteneuh, huel itetzinco neztica in Laçaro huey pilli, huey tlàtohuanih, huey mocuiltonohuanih, huel Tlàpaltic, huel yollochicahuac, mahuiztelpotzintli moetzticatca, yhuan huey iyolicniuhtzin to Tecuiyo Dios, auh cenquizcaqualnemilicecatzintli moetztieatca, auh mochi inin ahmo yc omomaquixti itechpa in miquiztli. Ahmono in pillotl, in tlacaxinachyotl, ahmo no in necuiltonoliztli, in chicahualiztli, ahmo no in qualnemilizyotl, yhuan inecniuhtilitzin to Tecuiyo Dios oquinmomaquixtili, ca ça tlatzaccan omomiquili, in mácaçan occequintin tlalticpac tlaca miqui. Ca in miquiztli inic temictiz ahtle ipan quipohua in pillotl, in necuiltonolli, in chicahualiztli, yhuan in qualnemiliztli, in qualnexiliztli. Auh inin ca huel toneyolmàxitiliz moehiuhtica inic huel ticmatizque ca in miquiztli, ca in maçonelihui pipiltin, mocuiltonohnanih, yolchicahuaq̄, yecnemiliceque in tlaca, ca mochtin quinmictia, quimixpolohua, mochtin quincotonilia inintonal, inintlatticpacnemili

nemìliz. Izcatqui mochiin quìnezcayotia, yhuan quinelti-
lia in tlaixtptlayotl, in nezcayotl, inicochpā oquittachuey
tlahtohuani Nabucdonoſor, ca huellachichihualli, chica-
huac, qualnezqui, huel quauhtic catca, coztic teocuitlatzō-
tecone, iztac teocuitlamaye, tepoztlàque catca, auh in icxi
ca çan tlalli, çan çoquitl. Auh inin tlachíchihualli tlaixip-
tlayotl, mihtohua teoamoxpan. Ca maçonel coztic teocui-
tlatzontecone catca, ca in coztic teocuitlatl quinezcayo-
tia in pillotl, yhuā inielchiquiuh ca iztac teocuitlatl yc tla-
chiuhtli catca, yhuan imatzotzopaz, ca ipan quiça in ne-
cuiltonoliztli. Auh inihtic, yhuan imetzquauhyo, ca coztic
tepoztli catca. Auh initlanitz catepoztli yc tlachiuhtli cat-
ca, inipan quiça chicahualiztli. Mihtohua ca in icxi ca çan
tlalli, çan çoquitl. Auh centetl tetontli tepeticpac oquixti-
loc, otlapanaloc, ahmo acá ymatica omotlapan. Auh inin
tetl oquixnamictihuetz, oquitepachótihuetz in çan tlapic-
tli, in çan çoquitl icxitl, auh çan oquipòpolo in tlaixiptla-
yotl, yhuan inixquich teocuitlatl, yhuan tepoztli yc tlachi-
chìuhtli catca, yhuan mochi iqualnexiliz, ichicahualiz, Inic
coztic teocuitlatl itzontecō catca, quinezcayotiayain tlah-
tocayotl, in tecuhyotl. Auh iniztac teocuitlatl yelchiquiuh
yhuā imatzotzopaz, quinezcayotiaya in netlamachtiliztli.
Anh inic imetz coztic tepoztli yc tlachiuhtli catca inin
huey tlaixiptlayotl, quinezcayotia in chicahualiztli, inne-
yollapaltiliztli. Auh in tetontli in tepetitechohuallapan, in
oquixnamictihuetz, mochi oquicenpolotihuetz, quinezca
yotiaya in miquiztli, ca ayac huey tlacaxinachyotl, in hu-
ey tlahtocayotl ixpāpa ehua, ayac itechpa momaquixtia, in
huéhueintin tlahtoque, pipiltin mochintin miqui, mochin
tin polihui, no ayac ixpampa cholohua in huey necuilto-
noliztli, ca maçonelihui huelitinime, in mocuiltonohuani
ixachi inteocuitl, ayac teocuitlatica quimocohuia in tlal-
ticpac nemlliztli, àhuel teocuitlatica yhuicpa imacpacho-
lozque in miquiztli, ca noyhuan miquizque, ayac ixpam-
pachua in miquiztli. In chicahualiztli camiequintin tiqui-

mitta in yaotepachohuani in yaoquizque, incenca colotiq̃ yollàpaltique, ca miquí polihu', huel huey ininneyollápaltiliz, ininchicahualiz. Auh çace yuhquin yohualcecuiztli çace ehca pitzactontli quixnamiqui, manoço in tonalli oquittaque auh nimancocolizcui, niman poliuhtihuetzi in inchicahualiz niman miqui, aocctle inchicahualiz yhuicpa in miquiztli, yehica ca çan nenyapopol, ca çan çoquitl in imicxi, in hquac tetontli quimixnamictihuetziin, in çan çoquiycxitl mochi poliuhtihuetzi mochi tlâtihuetzi, ayac huel yhuicpa mochicahua, mixtlàpalohua in miquiztli. Auh miequintin tiquimitta itlaçohuan in Dios, in qualtin yectin; maço nel quimonemiliztia in yecnemiliçotl, maçonelihui quimoyectlayecoltilia, quimohuellamachtilia in to Tecuiyo Dios, momiquilia quimocahuilia in tlalticpacnemiliztli, ayac ixpampaehua in miquiztli, maçonelihui in qualnemiliceque Santome mochtin miqui. (ò notlaço mahuizpilhuane) oanquimocaquitique in quenami ihuelitiliz, iniyeliz in miquiztli, in quenin mochi conpòpolohua contlamia in tlahtocayotl, in mahuiçotl, in necuiltonolli, in chicahualiztli, in quenin ayac tlalticpac tlacatl ihuicpa maquiça, ca yuhquimma tepoz itztli, tepoz maquahuitl necoc tene, ayc tempixahui ayc tencotoni, yehica mochtin tlalticpac tlaca quinquechtequi, huel yuhquin matlatl in mochitlacatl in oncan quimatlahuia, oncan mochitlacatl tlaihiyohuia tlaciahui. Yehuatlin mochipa amotech monequi anconilnamiquizq̃, mochipa ipan anmoyolnonotzazque, ca ipampain tonantzin Sancta Igleſia tixquac quimotlalilia in nextli, yhuan tilhuilo ticaquitilo in mahuiztlahtolli in oquimolhuili to Tecuiyo Dios in achto Tátli Adan. (Tlacatle) xiquilnamiquicatitlalli, ca titeuhtli, auh ca nimã ahno huecauhtica titlaltiz, tiçoquitiz, titeuhtiz. Quiahuac ximoquixtican, ixtlahuacan xihuian, in màcaçan yectlacatzintli Iſaac oquimo hihuili, q. n. Xiccahuacan quemmanian in tlalticpac tequitl, inixquich tlalticpocayotl amechmòcihuia, amechmotlapololtilia, inic achitzinca anquinemiliz-

Nitlatepihohua. Melar elcuchillo, ó otro inſtrumẽto.

xoconchayahuati inchalchihuitl in teoxihuitl in huellapepentli, huellapepetlahualli, in oncan cẽmantoc centzacuhtoc, tenacazpan xoconilpiti xo compiloti in teoyotica nacochtli, ynaço ynamo techcanazque centẽtli cencamatlahtolli ytechpa yhiyotzin ytlahtoltzin notlaçottatzin Dios. Xiquintlahuiliti teoyotica, teotlahtolica yn tlaltic pactlaca ynic ahmo mixtecomac tlayohuayã nemizque, manen tlahtlacoltica motepotlamitin, motepexihuitin ytlayocoyaltzitzihuan notlaçottatzin Dios in animasme, manen ytechichinarzãtzinco, ytetonchuayantzinco in mictlan tleoztoc huetztin, xiquinyoliuhtlamachtiti, xiquinhualmomaquiliti inmacxoconquechiliti in teotlahuilli yn teotlanextli, ynic nalquiztimomanaz yn tlanexilotl. q.n. yn teotlahtolli. Xiquinquaatequiri, ycatzinco in Dios tettatzin Dios ypiltzin, Dios Espiritu ſancto, tepan xocontecati, xoconnoquiti y yecatzin yn Dios innequaatequilizatl, xiquinmaaltiti in tlalticpactlaca, xiquinpapacati, ca huel liltique huelcatzahuaque tlatlacoltica, xiquinchipahuati ytechpa in tlatlacolli.

Euntes ergo docete omnes gẽtes baptizãtes eos in nomine Patris, & Filij & Spiritu ſancti. Mat. cap. vltimo.

Inic nalquiztimomanaz para que ſe eſtienda la claridad

Noyhuan oquinmolhuili, yntlein tlayohuayan mixtecomac onamechnolhuili tlanezyan xocontẽquixtican xitecaquiltican. Auh in tlein ynamo nacazco onoconichtacaeuh, onamechnonquailhui caltlapanticpac, tlapantenco xicteilhuican xictemachiztican, ynic ixquichtlacatl quicaquiz, tenacaztitechmolpiz in teotlahtolli. Manen itla amechonmauhti, amechiolçotlahualti, amechellelti. Nican huelneci (Dios ytlaçohuane) ca yntohuey tlahtocatzin Dios quimonequiltia ahmo mihyanaz, ahmo tlayohuayan netlatiloz in temach-

Quod dico vobis in tenebris dicite in lumine & quod in aure auditis prædicate ſuper tecta. Mat. ca. 10.

machtilizteotlahtolli, ahmo caltechco, ah mo xomulco temachtiloz, yece nohuian teixpan, tla nezyan tenquixtiloz, ytlahtoltzin Dios ynic machiztiz, cenmoyahuaz cenchayahuaz ynic ixquichtlacatl quicaquiz, quimoyollotiz yhuan quimonemiliztiz. Ca ypampay achi aco temachtiloyã hualmoquetza temachtianih; yteizcalticatzitzihuã in toTecuiyo Dios ynihquac motemachtilia ynic nohuian chayahuaz, momoyahuaz, nohuian cacoz ytlahtoltzin in yuhye omihtto. In totlaço-

Vidẽs Ieſus turbas aſcẽdit in montẽ &c. Et aperiens os ſuũ, &c. Mat. 5.

temaquixticatzin ahmo ichtacà motemachtilitzi nohuaya, ahmo çan yeyyo teopancalco, yecè in manel çacatlan, quauhixtlahuacan, tepeticpac, (in yuh teoamatlacuilolpan mihtohua) in çaço - campa motemachtilitzinohuaya. Ypãpay ynahua tlahtocahuan, ypahtilocatzitzihuan, ynamoteopixcahuan in temachtianime, ahmo çaye yyo yteopanchantzinco toTecuiyo Dios amechmomachtilia, yecè çaçocampà quimotenquixtilia ytlahtoltzin D. ahmo no ça yèyc ininyollotzin pachihui ynic in tlaçonenepilticatzinco, yn tenticatzinco, yhuan intzatzilizticatzinco ynamonacaztitechconilpia ynepiolotlahtolli, yecè ynic ah mo tlayohuayan motlatitiez, ytlahtoltzin Dios ynamonahuatlahtolcopa motlacuilhuilĩa, quimotlilhuahuanilia, miectlamantli in tecocoquimiihiyohuiltia, cenca mociahuiltia ynic motlacuilhuilia, ynmatlacuilolticatzinco amechtlapolhuilia ytoptzin ypetlaacaltzin Dios ynic mochi ancacamahtizque yn teotlanezcayotiliztli yn teoamatlacuilolpan ycuiliuhtoc, yhuan motlatitoc, mochi quimopanquixtilia ynic machitiz, ynipampa ca amechmomaquixtililani. Miectlamantitica yna-

Teotlanez cayotiliztli. ſecreto diuino.

ynamihtictzinco quimocalaquilia, amechmo-
yollotilia inchalchihuitl, inepilotli, inquetzaliz-
tli. q. n. inilhuicacayotlahtolli, ynic qualtiz,
yectiz ynamotlalticpacnemiliz. Xicmotilican
(Dios ytlaçohuane) inquexquich yc amechmo-
tzoyotilia yn teoyotica amechmotquilia, amech
mocennapalhuia, ynin cuexantzinco ynmamal-
huatzinco anye tiuh, ynic anquimomalhuilizq̃,
anquimixtilizque, yhuan anquimotlaçotilizq̃,
ca quimonequiltia ahmo çanyyo teopan anqui-
mocaquitizque inteotlahtolli, çannoyhuan mo-
tlacuilhuia, motepuzamapachilhuia in temach-
tilli in teotlahtolli, ynic ynamochantzinco anqui
mopohuilizque. Vic yhuiantzin anquimocuiliz-
que anquimoyollotizque yn ancacicamahtti in
amoxpohualiztli yhuan anquimopohuililizque
ynamocaliticcahuan ynamochantlaça ynahuel-
quipohua ynamoquimahtti ynamapohualiztli
ynic mochtin anmoyolehuazque yhuan anmo-
iollapanazque ynic anquimoquallaecoltilizque
toTecuiyo Dios. Ypampay (Dios ytlaçohuane)
oninoyoleuh yhuan oninixtlapalo ynic centen-
tzintli cẽcamatzintli ytechpa ytlaçotlahtoltzin
Dios namechtlacuilhuiliz, paccayotica xicmo-
celilican mochi inixquich inquexquich nican
ycuiliuhtoc, quemanian ynamochantzinco xic-
mopohuilican, manenquizti, manempoliuhti no
huey tlatequipanoliz, capachuihtica in noyollo
ca intla anquimopohuilizque, yhuan anquimo-
yollotizque ynamopampatzinco onocontecpan
yn teotlahtolli, ca yc anquimoyectilizque yna-
motlalticpacnemiliz, yc anquimohuellamachti-

lizque yn tohueytlahtocatzin Dios, ynic ilhuicac ytlacēmácanecuiltonohuaya cemicac ytloctzinco anmocē quizcatlamachtizque. Ma amechmocēquizcayecpielitzino nican ytlalticpatzinco, yhuan ma amechmocēquizca tlamachtilitzino yca yteoqualtiayatzin in gracia ynic anquimohuellamachtilizque yhuan anquimocenquizca yectlaecoltilizque.

Onitlacuilo, nican Mexico Tenochtitlan in nehuatl, ynamoteopixcauh.

ONE OF SIX COPIES LOCATED

311. SAHAGUN (BERNARDINO DE). Psalmodia Christiana, y Sermonario de los Sanctos del Año, en lengua Mexicana: cōpuesta por el muy. R. Padre Fray Bernardino de Sahagun, de la orden de sant Francisco. Ordenada en cantares ò Psalmos: paraque canten los Indios en los areytos, que hazen en las Iglesias. *Numerous woodcuts, some with crude but contemporary coloring.* Small 4to, EARLY LIMP VELLUM, with ties; slightly wormed.

En Mexico: Con licencia, en casa de Pedro Ocharte, 1583

ONE OF SIX COPIES LOCATED. For many years the copy owned by Icazbalceta was considered the only copy known, and he devotes many pages to a description of this work in *Bibliografia Mexicana del Siglo XVI.* Mr. Henry R. Wagner, in his *Sixteenth-Century Imprints* in *A Tribute to Wilberforce Eames,* locates four more copies, all in public institutions.

On the title-page is written *"Del colegio de Sn. Xavier de Puebla"*, and a contemporary student, apparently, has copied in ink words of the title and headings. With the Mexican bookplate of a former owner.

Fr. Bernardino de Sahagun came to Mexico in 1529 and at once applied himself to the study of the Mexican language, in which he became very proficient. He labored among the Indians for more than sixty years, and in the knowledge of all matters pertaining to the history, traditions, manners, customs, religion, rites, and language of the natives he had no superior. This work was begun as early as 1558, although it was not printed until 1583.